

NOTITIAE

CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO



264

CITTÀ DEL VATICANO
IULIO 1988

NOTITIAE

Commentarii ad nuntia et studia de re liturgica
editi cura Congregationis pro Cultu Divino

Mensile - Spediz. Abb. Postale - Gruppo III - 70%

Directio: Commentarii sedem habent apud Congregationem pro Cultu Divino, ad quam transmittenda sunt epistolae, chartulae, manuscripta, his verbis inscripta NOTITIAE. Città del Vaticano. Administratio autem residet apud Libreria Editrice Vaticana - Città del Vaticano - c.c.p. N. 00774000.

Pro commentariis sunt in annum solvendae: in Italia lit. 30.000 - extra Italiam lit. 40.000 (\$ 45). Singuli fasciculi veneunt: lit. 6.000 (\$ 7) — Pro annis elapsis singula volumina: lit. 60.000 (\$ 60).

Libreria Vaticana fasciculos Commentarii mittere potest etiam *via aërea* Typis Polyglottis Vaticanis.

264 Vol. 24 (1988) - Num. 7

Il Cardinale Eduardo Martínez Somalo Prefetto della Congregazione del Culto
Divino e della Disciplina dei Sacramenti 449

Allocutiones Summi Pontificis

Love and reverence for the liturgy 451

Congregatio pro Cultu Divino

Le « Missel Romain pour les diocèses du Zaïre » (*Jean Evenou*): 454; I. Décret de la Congrégation pour le Culte Divin: 457; II. Présentation générale de la liturgie de la Messe pour les diocèses du Zaïre: 458; III. Quelques textes des prières de la Messe pour les diocèses du Zaïre: 465.

Summarium decretorum: Confirmatio deliberationum Conferentiarum Episcoporum circa interpretationes populares: 473; Confirmatio textuum priorum Religiosorum: 473; Calendaria particularia: 474; Concessio tituli Basilicae Minoris: 475; Incononationes: 475; Missae votivae in Sanctuariis: 475; Decreta varia: 476.

Studia

Il tema « Maria, Figlia di Sion » in tre testi eucologici postconciliari (*Ignazio M. Calabuig, o.s.m. - Rosella Barbieri*) 477

Les Litanies d'invocation (*Jean Evenou*) 505

Celebrationes particulares

De Canonizationibus:

Sancti Rochus González, Alfonsus Rodríguez et Ioannes del Castillo 520

Nuntia et chronica

Brasile: Commemorazione solenne del XXV della Costituzione Liturgica (*E. V.*) . . . 526

SOMMAIRE

Le Cardinal Eduardo Martínez Somalo Préfet de la Congrégation pour le Culte divin et la Discipline des Sacrements (pp. 449-450)

Durant le Concistoire du 28 juin 1988, le Saint-Père Jean-Paul II a nommé Cardinal S. Exc. Mgr Eduardo Martínez Somalo, Substitut de la Secrétairerie d'Etat.

Au cours de ce Concistoire le Saint-Père signait la Constitution Apostolique « Pastor Bonus » sur la Curie Romaine. Parmi les dicastères se trouve notre Congrégation, qui porte le nom de Culte Divin et de la Discipline des Sacrements. Le Préfet de la Congrégation est M. le Cardinal Eduardo Martínez Somalo depuis le 1^{er} juillet 1988.

Discours du Saint-Père (pp. 451-453)

Le Saint-Père en parlant à un groupe d'Evêques australiens venus à Rome en visite « ad limina » a souligné l'importance de l'Eucharistie dominicale et la nécessité d'un amour et d'une révérence particulière envers la Liturgie.

Actes de la Congrégation

Le « Missel Romain pour les diocèses du Zaïre » (pp. 454-472)

Le 30 avril 1988 (Prot. 1520/85) la Congrégation pour le Culte Divin a approuvé « Le Missel Romain pour les diocèses du Zaïre ». Le Missel, fruit d'une longue recherche des évêques du Zaïre encouragée par les Papes Paul VI et Jean-Paul II, est le premier exemple d'inculturation de la Liturgie romaine, après le Concile Vatican II.

Après une brève introduction est publié le décret de la Congrégation par lequel le nouveau Missel est approuvé, la présentation générale de la Liturgie de la Messe pour les diocèses du Zaïre, et quelques textes eucologes particuliers.

Etude

Le thème « Marie, Fille de Sion » dans trois textes eucologiques post-conciliaires (pp. 477-504)

Le thème « Marie, Fille de Sion » revient dans trois textes eucologiques post-conciliaires: dans la prière consacratrice *Deus, omnis sanctitatis fons et origo* de l'*Ordo professionis religiosae*; dans la prière de bénédiction *Te confitemur, Domine* de l'*Ordo benedictionis imaginis beatæ Mariæ Virginis* et dans la préface de la Messe *Sancta Maria in Praesentatione Domini* de la *Collectio missarum de beatâ Maria Virgine*.

Les textes eucologiques en question, à la lumière de l'identification de Marie en tant que « *eccelsa Filia di Sion* », réalisée par la constitution conciliaire *Lumen gentium*, indiquent clairement que, en Marie de Nazareth, la sainteté de l'antique Israël atteint son point culminant; qu'en Marie la supplication personnelle rejoint le gémissement des Patriarches implorant la venue du Messie; qu'en Marie on rencontre la vierge intacte et la mère généreuse, appelée à coopérer au dessein salvifique de Dieu.

Les Litanies d'invocation (pp. 505-519)

L'histoire des litanies, une des plus anciennes formes de prière, est présentée brièvement. Elles sont connues tant en Occident qu'en Orient et sont utilisées aussi bien dans la Liturgie (Litanies maiores et minores) que dans la dévotion populaire (Litanies de Notre-Dame de Lorette).

Les Litanies, qui constituent depuis toujours une forme de prière privilégiée par le peuple chrétien, connaissent aujourd'hui une floraison sur laquelle l'Eglise doit avoir la plus grande attention et le plus grand soin.

SUMARIO

El Cardenal Eduardo Martínez Somalo, Prefecto de la Congregación del Culto Divino y de la Disciplina de los Sacramentos (pp. 449-450)

Durante el Consistorio del 28 de junio de 1988, el Santo Padre Juan Pablo II nombró Cardenal a S. E. Mons. Eduardo Martínez Somalo, Substituto de la Secretaría de Estado.

En el mismo Consistorio, el Papa promulgó la Constitución Apostólica «*Bonus Pastor*», relativa a la Curia Romana. En virtud de dicho documento, nuestra Congregación recibe el nombre de «Congregación del Culto Divino y de la Disciplina de los Sacramentos». El Papa ha designado como Prefecto de la misma al nuevo Cardenal y Eduardo Martínez Somalo, el día 1 de julio de 1988.

Discursos del Santo Padre (pp. 451-453)

El Santo Padre, hablando a un grupo de Obispos de Australia, en visita «*ad limina*», ha subrayado la importancia de la Eucaristía dominical y la necesidad de un amor y una reverencia particular hacia la Liturgia.

Actividad de la Congregación

El « Misal Romano para las diócesis del Zaire » (pp. 454-472)

El 30 de abril de 1988 (Prot. n. 1520/85), la Congregación para el Culto Divino ha aprobado el «*Misal Romano para las diócesis del Zaire*». Dicho Misal es el resultado de un serio trabajo llevado a cabo por los Obispos de Zaire, animados en dicha labor por los Papas Pablo VI y Juan Pablo II, y ha de considerarse como el primer ejemplo de inculturación de la Liturgia Romana, después del Concilio Vaticano II.

Después de una breve introducción, se publica el Decreto de aprobación del nuevo Misal por parte de la Congregación, la presentación general de la Liturgia de la Misa para las diócesis del Zaire, y algunos textos eucológicos propios.

Estudios

El tema de « María, Hija de Sión » en tres textos eucológicos postconciliares (pp. 477-504)

El tema «*María, Hija de Sión*» aparece en tres textos eucológicos postconciliares: en la plegaria de consagración *Deus, omnis sanctitatis fons et origo*, del «*Ordo professionis religiosae*»; en la plegaria de bendición *Te confitemur, Domine*, del «*Ordo benedictionis imaginis beatae Mariae Virginis*» y en el prefacio de la Misa *Sancta Maria in Praesentatione Domini*, de la «*Collectio missarum de beata Maria Virgine*». Estos textos eucológicos, a la luz de la identificación de María como «*excelsa Hija de Sión*», realizada por la Constitución conciliar *Lumen gentium*, indican claramente que en María de Nazaret la santidad del antiguo Israel llega a su cumbre; que en María la súplica personal se une al gemido de los Patriarcas que imploraban la llegada del Mesías; que en María se encuentran la virgen intacta y la madre generosa, llamada a cooperar en el plan salvífico de Dios.

Las Letanías de invocación (pp. 505-519)

Una breve historia de las Letanías, una de las más antiguas formas de oración. Conocidas en Oriente y en Occidente, son utilizadas en la Liturgia (Letanías mayores y menores) y en la devoción popular (Letanías lauretanas).

Las Letanías, que constituyen una forma de oración y preferida desde antiguo por parte del pueblo cristiano, conocen hoy un renacimiento, hacia el cual la Iglesia ha de prestar la máxima atención e interés.

SUMMARY

Cardinal Eduardo Martínez Somalo Prefect of the Ccongregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments (pp. 449-450)

During the Concistory of June 28, 1988, the Holy Father Pope John Paul II created His Excellency Eduardo Martínez Somalo, Substitute of the Secretary of State, a Cardinal.

In the same Concistory the Holy Father signed the Apostolic Constitution "Pastor Bonus" on the Roman Curia in consequence of which our Congregation assumes the name of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments. The Prefect, appointed July 1, 1988, is Cardinal Eduardo Martínez Somalo.

Addresses of the Holy Father (pp. 451-453)

The Holy Father spoke to a group of Bishop from Australia on "ad limina" visit and drew attention to the importance of the Sunday celebration of the Eucharist. The importance of manifesting a love and reverence for the Liturgy was stressed by the Holy Father.

Congregation for Divine Worship

The "Roman Missal for the Dioceses of Zaïre" (pp. 454-472)

On April 10, 1988 (Prot. 1520/85) the Congregation for Divine Worship approved "Roman Missal for the diocese of Zaïre". The Missal is the result of intensive work by the Bishops of Zaïre encouraged by Pope Paul VI and Pope John Paul II, and is one of the first examples of inculturation of the Roman Liturgy since the Second Vatican Council.

After the brief introduction the text of the Decree approving the Missal is given. After the general presentation of the Liturgy of the Mass a selection of proper euchological texts is provided.

Studies

The theme "Mary, Daughter of Sion" in three post-conciliar euchological texts (pp. 477-504)

Taking as the theme "Mary, Daughter of Sion" the present study examines the consecratory prayer *Deus, omnis sanctitatis fons et origo* of the *Ordo professionis religiosae*; the blessing *Te confitemur, Domine* in the *Ordo benedictionis imaginis beatae Mariae Virginis* and the Preface of the Mass *Sancta Maria in Praesentatione Domini* of the *Collectio missarum de beata Maria Virgine*. In the light of the image portrayed in the conciliar Constitution *Lumen Gentium*, of Mary as the "Daughter of Sion", it is shown that in Mary of Nazareth the holiness of ancient Israël reaches its high point. Her prayer is united with that of the Patriarchs for the coming of the Messiah; in Mary is found the pure Virgin and the generous mother, called to cooperate the God's plan of salvation.

The Litanies (pp. 505-519)

A brief account of the history of the Litany (one of the most ancient forms of prayer) is given. The Litany is used both in the East and the West in the Liturgy (*Litaniae Lauretanae*).

The Litany has always been a particular preference of the faithful and the Church has always exercised care and attention in regard to this prayer.

ZUSAMMENFASSUNG

Kardinal Eduardo Martínez Somalo Präfekt der Gottesdienst- und Sakramentendisziplin Kongregation (S. 449-450)

Während des Konsistoriums vom 28. Juni 1988 hat der Heilige Vater Johannes Paul II. Seine Exzellenz Msgr. Eduardo Martínez Somalo, Substitut des Staatssekretariats, zum Kardinal ernannt.

In dem gleichen Konsistorium hat der Heilige Vater die Konstitution »Pastor Bonus« über die Römische Kurie unterzeichnet. Unter den darin erwähnten Dikasterien sich auch unsere Kongregation, die den Namen »Gottesdienst- und Sakramentendisziplin Kongregation« annimmt. Präfekt dieser neuen Kongregation ist vom 1. Juli ab Kardinal Eduardo Martínez Somalo.

Ansprachen des Heiligen Vaters (S. 451-453)

In einer Ansprache an eine Gruppe von Bischöfen aus Australien, die zum Ad-limina-Besuch nach Rom gekommen waren, hat der Heilige Vater die Wichtigkeit der sonntäglichen Eucharistie und die Notwendigkeit einer besonderen Liebe und Ehrfurcht vor der Liturgie unterstrichen.

Aus der Tätigkeit der Kongregation

»Das Römische Meßbuch für die Diözesen von Zaïre« (S. 454-472)

Am 30. April 1988 (Prot. N. 1520/85) hat die Kongregation für den Gottesdienst »Das Römische Meßbuch für die Diözesen von Zaïre« approbiert. Das Meßbuch ist Frucht einer langen Untersuchung der Bischöfe von Zaïre, die die Päpste Paul VI. und Johannes Paul II. angeregt hatten. Es ist das erste Beispiel einer Inkulturation einer römischen Liturgie nach dem Zweiten Vatikanischen Konzil.

Nach der kurzen Einleitung wird das Dekret der Kongregation veröffentlicht, mit dem sie das neue Missale approbiert hat. Danach schließen sich die allgemeine Vorstellung der Meßliturgie für die Bistümer von Zaïre und einige euchologische Eigentexte an.

Studien

Das Thema »Maria, Tochter Sion« in drei euchologischen, nachkonziliären Texten (S. 477-504)

Die Untersuchung beschäftigt sich mit dem Thema »Maria, Tochter Sion«; dieses Thema kommt in drei euchologischen, nachkonziliären Texten vor und zwar: im Wandlungsgebet *Deus, omnis sanctitatis fons et origo des Ordo professionis religiosae*, im Segensgebet *Te confitemur, Domine des Ordo benedictionis imaginis beatae Mariae Virginis* und in der *Messe Sancta Maria in Praesentatione Domini der Collectio missarum de beata Maria Virgine*.

Im Licht der Ermittlung über Maria, Tochter Sion, die anhand der Konzilskonstitution »*Lumen gentium*« angestellt wurde, zeigen die drei euchologischen Texte deutlich, daß in Maria von Nazareth die Heiligkeit des alten Israel ihren Höhepunkt erreicht, daß sich in Maria die persönliche Fürsprache mit dem Sufzen der Patriarchen verbindet, die das Kommen des Messias erflehen, daß sich in Maria die Jungfrau und die gütige Mutter begegnen, die berufen ist, beim Heilsplan Gottes mitzuarbeiten.

Bittlitaneien (S. 505-519)

Es wird kurz die Geschichte dieser Litaneien dargelegt, die eine der ältesten Gebetsformen ist. Litaneien sind im Westen und im Osten bekannt und werden sowohl in der Liturgie (*Litaniae maiores et minores*) als auch in der Volksfrömmigkeit gebraucht (*Litaniae Lauretanae*).

Litaneien bilden von jeher eine Form des Gebets, die das christliche Volk vorzieht. Sie kennen heute ein Blüte, der die Kirche größte Aufmerksamkeit und größtes Interesse entgegenbringen muß.



EMINENTISSIMUS EDUARDUS MARTÍNEZ SOMALO
CARD. DIACONUS
SS.MI NOMINIS IESU

IL CARDINALE EDUARDO MARTÍNEZ SOMALO PREFETTO DELLA CONGREGAZIONE DEL CULTO DIVINO E DELLA DISCIPLINA DEI SACRAMENTI

Domenica 29 maggio 1988, il Santo Padre annunciava per il seguente 28 giugno un Concistoro unico per la nomina di 25 nuovi Cardinali. Lui stesso leggeva l'elenco dei nuovi porporati.

Tra i nomi dei nuovi Cardinali vi era anche quello di Mons. Eduardo Martínez Somalo, Arcivescovo tit. di Tagora, Sostituto della Segreteria di Stato.

Il 1° luglio 1988 è stata resa nota la nomina di Sua Eminenza Rev.ma il Signor Card. Eduardo Martínez Somalo a Prefetto della Congregazione del Culto Divino e della Disciplina dei Sacramenti.

Il neo Cardinale Eduardo Martínez Somalo è stato tra i più stretti ed immediati collaboratori del Santo Padre nel Suo ministero di Pastore Supremo della Chiesa universale come Sostituto della Segreteria di Stato per nove anni. È nato in Spagna, il 31 marzo 1927, nella cittadina di Baños de Rio Tobia, provincia di La Rioja e Diocesi di Calahorra y la Calzada-Logroño. Dopo aver frequentato il Seminario diocesano, è stato inviato a Roma per proseguire gli studi ecclesiastici presso il Pontificio Collegio Spagnolo e presso la Pontificia Università Gregoriana, conseguendo la Licenza in Teologia ed in Diritto Canonico.

Ordinato sacerdote a Roma il 19 marzo 1950, ha svolto il ministero pastorale nella diocesi natale. Poi è stato inviato nuovamente a Roma per frequentare i corsi della Pontificia Accademia Ecclesiastica e prepararsi così al servizio della Santa Sede nelle Rappresentanze Pontificie. Conseguito il Dottorato in Diritto Canonico presso la Pontificia Università Lateranense, con una tesi su « Il Concordato spagnolo del 1953 alla luce dei suoi due primi articoli », il 18 agosto 1956 entrava a far parte della Segreteria di Stato in qualità di addetto.

L'anno successivo veniva promosso Segretario di Nunziatura e nominato Professore alla Pontificia Accademia Ecclesiastica. In qualità di responsabile della « sezione spagnola » della Segreteria di Stato, Mons. Eduardo Martínez Somalo ha accompagnato Papa Montini nel

pellegrinaggio apostolico compiuto in Colombia dal 22 al 25 agosto 1968 in occasione del trentanovesimo Congresso Eucaristico Internazionale.

Due anni dopo, il 25 aprile 1970, riceveva la nomina a Consigliere della Delegazione Apostolica in Gran Bretagna. Ma la sua lontananza da Roma doveva durare solo pochi mesi. Nominato Prelato d'Onore di Sua Santità il 14 maggio 1970, il 9 ottobre dello stesso anno veniva infatti richiamato in Vaticano come Assessore alla Segreteria di Stato e quindi collaboratore diretto dell'allora Sostituto della Segreteria di Stato, Arcivescovo Giovanni Benelli. In tutto questo periodo, Mons. Martínez Somalo, nonostante i sempre più gravosi impegni, ha svolto un intenso ministero pastorale, dedicandosi in modo particolare al mondo della sofferenza.

Il 12 novembre 1975, Paolo VI eleggeva Mons. Eduardo Martínez Somalo Arcivescovo titolare di Tagora, nominandolo nel contempo Nunzio Apostolico in Colombia. Il Cardinale Jean Villot, allora Segretario di Stato, gli ha conferito l'ordinazione episcopale il 13 dicembre dello stesso anno, durante una solenne concelebrazione eucaristica nella Basilica di San Pietro in Vaticano.

Dopo circa quattro anni di servizio come Rappresentante Pontificio, Mons. Martínez Somalo riceveva il 5 maggio 1979, la nomina a Sostituto della Segreteria di Stato, incarico che ha mantenuto fino all'annuncio della sua creazione a Cardinale.

Instancabile nel fedele servizio alla Sede di Pietro, l'Arcivescovo Eduardo Martínez Somalo è stato sempre accanto a Giovanni Paolo II durante i suoi numerosi pellegrinaggi apostolici nell'Italia e nel mondo.

Allocutiones Summi Pontificis

LOVE AND REVERENCE FOR THE LITURGY

*Ex allocutione Summi Pontificis Ioanni Pauli II, ad Episcopos Australiae, die 28 maii 1988 habita, occasione oblata eorum visitationis « ad limina Apostolorum » factae.**

The communal dimension of the Church's existence is vividly illustrated by her worship and sacramental life. The renewal envisioned by the Council included the earnest desire that all the faithful should be led to "full, conscious and active participation" in the liturgy (*Sacro-sanctum Concilium*, 14), and that they should "eagerly frequent those sacraments which were instituted to nourish the Christian life" (*ibid.*, 59). I rejoice with you that liturgical renewal has indeed led to a more active participation in the Church's worship, and to a new awareness that full participation means actively sharing in the Church's mission in daily life.

At the same time we recognize that changes in the Church as well as the increased secularization of society have been the occasion for some to absent themselves from her sacramental life, particularly the Sunday Eucharist. This phenomenon is not confined to Australia, but I know that this does not lessen your concern that the proportion of Catholics in your country who regularly attend Sunday Mass has been in decline, despite the apparent stability of Mass attendance due to increases in the Catholic population. This is a trend that wounds the very heart of ecclesial communion, for as the Council teaches: "The goal of apostolic endeavour is that all who are made children of God by faith and Baptism should come together to praise God in the midst of his Church, to take part in the Sacrifice and to eat the Lord's Supper" (*Sacro-sanctum Concilium*, 10).

One of the outstanding features of the Church in Australia has been the striking witness of the Catholic people's fidelity to Sunday worship. Your pioneer bishops and clergy instilled into them the truth that "it is the Mass that matters". People overcame the difficulties of distance and climate in order to participate in the Eucharist. They did so in

* *L'Osservatore Romano*, 29 maggio 1988.

imitation of their priests, whose self-sacrifice in bringing the Mass to them was in many instances nothing short of heroic. I wish to commend you and your clergy for your fidelity to this tradition and for your efforts to bring the sacraments to God's people. I would also urge you to consider ways to restore an awareness of the supreme value of participation in the Eucharist among those who have given up Sunday worship.

As a help to us in fulfilling this task, the documents of the Council provide the necessary orientation. They constitute a rich source of inspiration and reflection for all who seek to deepen their appreciation of worship and participation in the liturgy. For the Council Fathers, liturgy is a foretaste of heaven, it is the sacred action par excellence, in which God is glorified and we are made holy. It contributes to our interior formation and gives rise to an authentic Christian spirit, and is therefore of the greatest importance for the spiritual life. The liturgy animates our search for unity and our practice of charity. It is indeed "the summit towards which the activity of the Church is directed; it is also the fount from which all her power flows" (*Sacro-sanctum Concilium*, 10). Far from being only an obligation, participation in the Eucharist is an actualization and strengthening of all that is most sacred and most vital in Christian life. People need to be reminded of the immense spiritual riches that sharing in the Eucharist brings to them as members of a royal priesthood.

The most effective means of imparting this conciliar teaching is the witness of pastors whose own lives radiate a love and reverence for the liturgy, a love and reverence based on a profound understanding, of the sacred mysteries, especially the Eucharist. Sound catechesis is also of capital importance for full participation in the sacraments. Catechesis concerning the significance and necessity of Sunday worship must be imparted both in the home and at school. Those who are no longer in school, especially young adults, need to be constantly encouraged to receive the sacraments and should always be made welcome by the worshipping community. As I have pointed out in *Catechesi Tradendae*, "sacramental life is impoverished and very soon turns into hollow ritualism if it is not based on serious knowledge of the meaning of the sacraments, and catechesis becomes intellectualized if it fails to come alive in sacramental practice" (No. 23).

Catechesis in general, and especially catechesis about the Eucharist, must insist on the supernatural content of Catholic doctrine. Otherwise

the faith of God's People risks being reduced to the level of subjective religious feelings, or to a "moralism" detached from a doctrinal foundation. Fidelity to the objective content of faith is basic to the Church's life and mission, and to defend that content and pass it on to each new generation are among the gravest responsibilities of a Bishop's teaching and pastoral office. I would encourage you to make this a principal aspect of your ministry.

All that I have said about the Eucharist also applies to the Sacrament of Penance. On other occasion I have drawn attention to the close link between these two sacraments (cf. *Redemptor Hominis*, 20; *Dominicae Cenaе*, 7). The Introduction to the New Order of Penance expresses this very beatifully when it states that "In the Sacrament of Penance ... the Father receives the homecoming son, Christ puts the lost sheep on his shoulder and returns it to the sheepfold, and the Holy Spirit sanctifies his temple again or dwells in it more fully. All this is manifested by a renewed and more fervent sharing in the table of Lord where there is great joy in the banquet given by the Church of God for the son returned from afar" (*Misericordiam Suam*, 6).

As with the Eucharist, the Sacrament of Penance calls for careful catechesis. An evident appreciation of this sacrament on the part of priests themselves will help the laity to realize the necessity and value of individual confession and absolution for growth in holiness and as the ordinary way by which a person who is aware of serious sin is reconciled with God and with the Church (cf. *C.I.C.*, 960).

Congregatio pro Cultu Divino

LE MISSEL ROMAIN POUR LES DIOCÈSES DU ZAÏRE

Le « Missel Romain pour les diocèses du Zaïre » a été approuvé le 30 avril dernier par la Congrégation pour le Culte divin. C'est le point d'aboutissement d'un long processus engagé par l'épiscopat zaïrois dès 1969 pour « rechercher un cadre africain et zaïrois » pour la messe.

Ce n'est pas le lieu de rappeler les étapes de ce lent cheminement,¹ mais plutôt de rappeler les convictions des évêques du Zaïre dans leur recherche d'inculturation de la liturgie et les directives et encouragements qu'ils reçurent des papes Paul VI et Jean Paul II.

Dès 1961, l'épiscopat du Zaïre constatait: « La liturgie introduite en terre d'Afrique ne s'est pas encore adaptée au caractère propre de ces populations et leur est restée étrangère. Le retour aux traditions authentiques de la liturgie ouvre largement le chemin à une adaptation fondamentale au milieu africain. Cette adaptation est d'autant plus nécessaire que la communauté traditionnelle (païenne) est édifiée sur une base religieuse; le culte étant l'élément le plus important, celui qui lie toute la communauté. Seul un culte vivant et adapté peut provoquer l'approfondissement nécessaire de la foi que l'instruction seule est incapable de donner ...

« Une étude approfondie et critique des coutumes religieuses et un contact vivant avec le peuple révéleront les besoins culturels fondamentaux et fourniront les éléments nécessaires pour l'élaboration d'une liturgie africaine vivante répondant aux aspirations des populations ».²

A la suite du Concile Vatican II, les évêques ont ressenti davantage « le besoin pastoral d'une évangélisation en profondeur des hommes et de leur culture en terre zaïroise. Concrètement, cela signifie pour l'Eglise la nécessité d'ouvrir la liturgie aux valeurs culturelles du peuple du Zaïre. D'une part, il s'agit, dans le respect de la foi commune de l'Eglise, d'admettre des modifications dans les formes et les expressions liturgiques, de manière à rendre celles-ci plus conformes au génie et au caractère du peuple du Zaïre. D'autre part, des éléments culturels

¹ Cf. *Notitiae* 23, 1987, pp. 139-142.

² « Apostolat liturgique - Adaptation du culte », in *Actes de la VI^e Assemblée Plénière de l'Episcopat du Congo*, Léopoldville 1961, pp. 362-363.

du peuple du Zaïre sont à soumettre à un processus de purification et d'évaluation critique à la lumière de la foi chrétienne ».³

Pour élaborer une manière propre de célébrer l'Eucharistie, les évêques du Zaïre ont été guidés et encouragés par Paul VI et par Jean Paul II.

A Kampala (1969), le Pape Paul VI affirmait entre autres: « Une question qui demeure très vive et suscite beaucoup de discussions se présente à votre œuvre évangélisatrice, celle de l'adaptation de l'Évangile, de l'Église, à la culture africaine. L'Église doit-elle être européenne, latine, orientale ... ou bien doit-elle être africaine? Le problème paraît difficile, et en pratique il peut l'être en effet. Mais la solution est prête, avec deux réponses. *Votre Église doit être avant tout catholique.* Autrement dit, elle doit être entièrement fondée sur le patrimoine identique, essentiel, constitutionnel de la même doctrine du Christ, professée par la tradition authentique et autorisée de l'unique et véritable Église. C'est là une exigence fondamentale et indiscutable ... Nous ne sommes pas les inventeurs de notre foi; nous en sommes les gardiens. Toute religiosité n'est pas bonne, mais seulement celle qui interprète la pensée de Dieu, selon l'enseignement du Magistère apostolique, établi par l'unique Maître, Jésus-Christ.

« Mais cette première réponse étant donnée, il nous faut passer à la seconde: *l'expression, c'est-à-dire le langage, la façon de manifester l'unique foi peut être multiple et par conséquent originale, conforme à la langue, au style, au tempérament, au génie, à la culture de qui professe cette unique foi.* Sous cet aspect, un pluralisme est légitime, même souhaitable ... C'est ce qu'exprime, par exemple, la réforme liturgique. En ce sens, *vous pouvez et devez avoir un christianisme africain.* Oui, vous avez des valeurs humaines et des formes caractéristiques de culture qui peuvent s'élever à une perfection propre, apte à trouver dans le christianisme et par le christianisme, une plénitude supérieure originale, et donc capable d'avoir une richesse d'expression propre, vraiment africaine ».⁴

A Kinshasa (1980), le Pape Jean Paul II déclarait aux évêques du Zaïre: « L'africanisation recouvre des domaines larges et profonds, qui n'ont pas encore été assez explorés, qu'il s'agisse du langage pour présenter le message chrétien d'une façon qui atteigne l'esprit et le cœur

³ Dossier de présentation du « rite zaïrois de la célébration eucharistique ».

⁴ *Doc Cath.* 66 (1969), n. 1546, pp. 763-774.

des Zaïrois, de la catéchèse, de la réflexion théologique, de l'expression plus adaptée dans la liturgie ou l'art sacré, de formes communautaires de vie chrétienne ».⁵

« Dans le domaine des gestes sacrés et de la liturgie, tout un enrichissement est possible (cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 37-38), à condition que la signification du rite chrétien soit toujours bien gardée et que l'aspect universel, catholique, de l'Eglise apparaisse clairement ».⁶

Selon le témoignage même des évêques, au vu des résultats de l'expérimentation, « la participation active des fidèles, d'une part, la spontanéité avec laquelle ils répondent et prient, d'autre part, sont un témoignage que ce rite répond aux besoins de manifestation religieuse, sensible et intérieure du peuple de Dieu qui vit au Zaïre. On constate, en effet, une plus grande compréhension du mystère du Christ Rédempteur. En outre, il y a une prise de conscience que la célébration eucharistique est une fête de la communauté chrétienne (...). On va à la messe, non pas parce qu'on y est tenu, mais parce qu'on a découvert que l'assemblée est le lieu de la rencontre avec Dieu et avec les frères. C'est là que le sentiment religieux de l'homme est satisfait au niveau de l'affectivité, de l'esthétique et de la solidarité avec les autres. (...) Il est (...) à l'origine d'une nouvelle manière de concevoir la présence de Dieu, la fraternité chez les fidèles et leur engagement dans le monde ».⁷

Le texte des prières a été élaboré dans l'esprit de la tradition africaine. « La culture du terroir reste fondamentalement de type oral. En Afrique noire, la parole a son art ou sa force et réunit les qualités du beau langage. Grâce à certains procédés stylistiques, dont la recherche des sonorités expressives, les répétitions de mots, l'emploi des images, grâce à l'expression énigmatique et aux allusions, la parole africaine possède une valeur particulière. Elle coupe court au monologue, elle suscite de l'enthousiasme et favorise la participation du peuple à l'action communautaire ».⁸

De larges extraits de la « Présentation générale de la liturgie de la Messe pour les diocèses du Zaïre », et le texte de certaines prières permettront de saisir les particularités de la Messe au Zaïre.

JEAN EVENOU

⁵ Discours aux évêques, in: *Le Pape chez nous*, Kinshasa, 1980, pp. 32-36, n. 4.

⁶ *Ibid.*, n. 5.

⁷ Dossier de présentation.

⁸ *Ibid.*

I

DÉCRET DE LA CONGRÉGATION POUR LE CULTE DIVIN

Prot. 1520/85

ZAIRENSIUM DIOECESIUM

Zairensium Episcoporum coetus, normis obsecutus Concilii Vaticani II (Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 30), Ordinem Missae indoli ingenioque populi sibi commissi, ut pleniorum Missae participationem foveret, aptare inde a pluribus annis magnopere cupivit.

Diligentibus studiis habitis de illis quae ex eorum populorum traditionibus, omnibus prudenter perpensis, in sacram Liturgiam admitti possint, Apostolicae Sedi novam rituum structuram de ipsius consensu introducendam, servata tamen substantiali ritus Romani unitate, proposuit.

Instante vero Excellentissimo Domino Monsengwo Pasiniya, Episcopo tit. Aquanovensi in Proconsulari, Praeside Conferentiae Episcoporum Zairensium, litteris die 24 septembris 1987 datis, Congregatio pro Cultu Divino, vigore facultatum sibi a Summo Pontifice IOANNE PAULO II tributarum, textum Ordinis Missae cum Praenotandis, Calendario et Missis propriis adiunctis, lingua *gallica* exaratum et huic Decreto adnexum, libenter approbat seu confirmat.

In textu imprimendo mentio fiat de confirmatione ab Apostolica Sede concessa. Eiusdem insuper textus impressi duo exemplaria ad hanc Congregationem transmittantur.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex aedibus Congregationis pro Cultu Divino, die 30 aprilis 1988, Anno mariali vertente.

PAULUS AUGUSTINUS CARD. MAYER

Praefectus

✠ VERGILIUS NOÈ
*Archiep. tit. Voncariensis
a Secretis*

II

PRÉSENTATION GÉNÉRALE
DE LA LITURGIE DE LA MESSE
POUR LES DIOCÈSES DU ZAÏRE

PRÉAMBULE

[1]

2. La liturgie eucharistique décrite ici représente une manière propre à l'Eglise particulière du Zaïre, dans le contexte africano-zaïrois, de célébrer l'Eucharistie chrétienne dans une triple fidélité: fidélité à la foi et à la tradition apostolique, fidélité à la nature intime de la liturgie catholique elle-même, fidélité au génie religieux et au patrimoine culturel africain et zaïrois.

3. Les textes et les rites tiennent compte de la tradition orale africaine, de manière à exprimer dans un style vivant et perceptible le mystère qu'ils signifient. Ainsi les fidèles du Zaïre pourront être conduits, par une forme de célébration appropriée, à s'offrir « en hostie vivante, sainte, agréable à Dieu » (*Rom* 12, 1) et à devenir les vrais adorateurs « en esprit et en vérité » (*Jn* 4, 23) que Dieu recherche.

I. STRUCTURE DE LA LITURGIE EUCHARISTIQUE

A) OUVERTURE DE LA CÉLÉBRATION

Rôle de l'annonciateur

4. Avant même que commence la célébration, l'annonciateur ou le héraut, qui n'est de soi ni un religieux ni un prêtre, joue le rôle de précurseur: il annonce l'événement en renforçant la conscience de la communauté qui va célébrer. Pour ce faire, il utilise une formule de salutation qui suscite un mouvement de fraternité. Selon l'opportunité, il présente les ministres qui monteront à l'autel. Il invite ensuite les fidèles à se lever et les chanteurs à commencer le chant d'ouverture.

Entrée du célébrant et des ministres

5. La procession d'entrée, à la suite de la croix, comprend tous ceux qui exercent un ministère ou un service au cours de la célébration. Le diacre, ou à défaut un lecteur, porte l'Évangélaire; chaque ministre inférieur porte, dans la mesure du possible, l'instrument de son ministère.

Vénération de l'autel

6. Arrivés au sanctuaire, le ministre qui porte l'Évangélaire le dépose sur l'autel. Le prêtre se met près de l'autel, face au peuple. Les concélébrants et les autres ministres font de même. Tous ensemble, ils saluent l'autel, en faisant une inclination profonde, ou une génuflexion, ou une prostration.

Le prêtre peut aussi se tenir debout au milieu de l'autel, face au peuple, les bras étendus en forme de V, puis il appuie son front sur l'autel. Il répète ce geste aux trois autres côtés de l'autel. Pendant ce temps, les concélébrants et les autres ministres restent profondément inclinés.

Salutation au peuple rassemblé

7. Le chant d'entrée achevé, le prêtre salue l'assemblée en lui manifestant la présence du Seigneur.

Il introduit ensuite brièvement le peuple à la liturgie du jour.

Mise en présence de Dieu

8. Pour approcher de l'Eucharistie, l'action sacrée par excellence, l'assemblée prend conscience de sa pauvreté en face de la présence de Dieu tout-puissant, source du salut. Dès le début de l'action sacrée, les vivants invoquent les saints, amis de Dieu, comme intercesseurs. La communion entre les chrétiens de la terre débouche dans la communauté avec les saints du ciel. Par là se réalise l'union au Christ, de qui découle toute grâce et la vie du peuple de Dieu. Dans la même perspective, se justifie l'invocation des ancêtres au cœur droit, qui sont, en vertu des mérites du Christ, en communion avec Dieu, de même que la liturgie romaine évoque depuis l'antiquité Abel le juste, Abraham, Melkisédék.

Chant d'acclamation

9. Le mouvement de mise en présence de Dieu culmine dans un chant où l'on reconnaît sa grandeur et sa bonté. Les jours où les rubriques le prévoient, c'est le *Gloria in excelsis*. Les autres jours, on prend un autre chant qui magnifie Dieu. Pendant ce chant, les fidèles peuvent esquisser des mouvements rythmiques en restant sur place. Le prêtre, ou un des concélébrants, ou le diacre, peut les exécuter avec les autres ministres autour de l'autel en l'encensant.

Prière d'ouverture

10. Le peuple s'unit à la prière dite par le prêtre, en tenant les mains levées et en la faisant sienne par l'acclamation Amen. Si la prière est chantée, le peuple chante la conclusion avec le prêtre.

B) LITURGIE DE LA PAROLE

Les lectures bibliques

11. Avant chaque lecture, le lecteur ou la lectrice va s'incliner devant le prêtre assis à son siège, et lui demande la bénédiction. Qui-conque prend la parole dans l'assemblée au nom du Dieu Saint ne peut le faire qu'accrédité par celui qui préside au nom du Christ. Quand il a reçu la bénédiction, le lecteur ou la lectrice fait un geste de remerciement.

Après la proclamation de la parole de Dieu, le peuple y acquiesce par une acclamation.

L'intronisation de l'Évangile

12. Le prêtre ou le diacre qui va proclamer l'Évangile répand au moment opportun l'encens sur la braise ardente, soit dans l'encensoir, soit dans le vase disposé près de l'autel. Puis, incliné devant l'autel, il dit la prière de purification. Il prend l'Évangélaire sur l'autel et va demander la bénédiction au prêtre célébrant. Puis, escorté par les céroféraires et précédé par l'annonciateur, il montre l'Évangélaire aux fidèles, qui acclament le Verbe fait chair avant d'entendre sa parole. On chante alors l'Alléluia ou un autre chant d'intronisation, pendant que la procession s'organise vers l'ambon.

L'homélie

13. A la fin de l'homélie, le prêtre conclut par une formule qui appelle l'acquiescement de l'assemblée.

Acte pénitentiel

14. Vient ensuite l'acte pénitentiel. La parole de Dieu, proclamée dans l'assemblée, est efficace et libératrice: elle interpelle la communauté, suscite l'adhésion du peuple de Dieu et purifie les cœurs. Cette purification s'exprime dans l'acte pénitentiel, dont la structure s'inspire de la palabre africaine.

L'acte de purification sera plus expressif si le prêtre parcourt l'Eglise en aspergeant l'assemblée d'eau bénite, en rappel du baptême.

Le rite de la paix

15. Le rite de la paix manifeste alors la paix retrouvée ou son renforcement entre les hommes, en même temps que l'entente entre Dieu et les hommes. Il se présente comme la conclusion du rite de réconciliation, avant l'offrande du sacrifice eucharistique, selon la parole du Seigneur: « Va d'abord te réconcilier avec ton frère, et ensuite viens présenter ton offrande » (Mt 5, 24).

Ce rite peut prendre diverses formes d'expression selon les régions, par exemple: se laver les mains dans un même récipient en faisant ensuite le signe de la croix, aller serrer la main des frères et sœurs rassemblés.

La prière universelle

16. Après le geste de paix, la prière universelle doit signifier la fraternité des croyants et leur souci de voir le monde jouir de la paix.

Pendant la prière, là où l'on brûle l'encens dans un vase placé sur un trépied près de l'autel, un ministre peut répandre l'encens sur la braise, pour que la fumée de l'encens monte avec les prières du peuple saint (cf. Ap 8, 3-4).

C) LITURGIE EUCHARISTIQUE*L'apport des dons*

17. En venant à l'église, chacun apporte son offrande. L'apport des dons pour le sacrifice exprime l'amitié qui existe entre Dieu et les hommes, entre les membres de l'assemblée et leurs frères dans la foi.

Les dons sont déposés au fond de l'église. On y a aussi préparé sur une crédence le pain, le vin et l'eau pour l'eucharistie.

Pendant le chant d'offertoire, des fidèles prennent les vases sacrés, la burette d'eau et les autres dons et s'avancent vers l'autel au rythme du chant, encadrés par des acolytes.

A l'entrée du sanctuaire, le prêtre vient à leur rencontre, accompagné des concélébrants et du diacre. Ceux qui apportent les dons les présentent au prêtre avec une parole qui exprime la provenance et la finalité des dons.

Le prêtre fait un geste de remerciement, reçoit les dons et les fait déposer par les ministres à l'endroit prévu. Il dépose sur l'autel seulement le pain et le vin.

La prière eucharistique

18. Pour signifier l'importance de cette prière, l'annonciateur demande le silence de l'assemblée.

Pour exprimer l'union de l'assemblée avec le prêtre qui parle en son nom, l'assemblée intervient par de brèves acclamations.

[19-20]

II. OFFICES ET MINISTÈRES A LA MESSE

L'annonciateur

21. Parmi les ministères particuliers, il faut compter l'annonciateur, dans le rite solennel.

L'annonciateur, ou commentateur, assure la liaison entre le prêtre et l'assemblée, dirige de façon discrète la participation active des fidèles et guide leur prière.

Ses interventions ne seront pas improvisées mais préparées d'avance par écrit et doivent veiller à faire ressortir le mystère que l'Eglise célèbre, proclamé dans la liturgie de la Parole et réalisé dans la liturgie eucharistique.

Avant le début de la messe, l'annonciateur présente le prêtre ou les prêtres, les ministres, éventuellement les visiteurs de marque venus s'associer à la communauté.

Il introduit les lectures par une brève monition.

Il est en tête de la procession de l'Évangile et intervient avant la proclamation.

Il intervient aussi avant le dialogue de la prière eucharistique.

Les lecteurs

22. Avant la première (et la seconde) lecture, le lecteur ou la lectrice va s'incliner devant le prêtre et lui demande la bénédiction.

III. GESTES ET ATTITUDES

23. Les fidèles sont debout pendant la procession d'entrée et jusqu'à la fin de la prière d'ouverture, pour l'intronisation de l'Évangile, pendant le Credo, l'acte pénitentiel et le rite de la paix, pendant la prière eucharistique et jusqu'au début de la distribution de la communion, pour la prière après la communion, la bénédiction et le renvoi.

24. Ils sont assis pendant les lectures, y compris l'Évangile, pendant l'apport des dons, et pendant la distribution de la communion.

25. Ils tiennent les mains levées pendant les oraisons dites par le prêtre et le temps de silence qui précède, pendant la doxologie de la prière eucharistique et pendant la récitation commune du Notre Père.

26. Pendant l'acte pénitentiel, ils prennent une attitude de demande de pardon, par exemple: la tête légèrement baissée et les bras croisés sur la poitrine.

27. Pendant la prière eucharistique, ils peuvent s'agenouiller après le Sanctus, ou rester debout. Ils se relèvent avant la doxologie.

Les mouvements

28. Les mouvements rythmiques, qui expriment la participation de tout le corps à la prière, se font dans l'assemblée, en restant sur place: pendant la procession d'entrée, le chant d'acclamation après la mise en présence de Dieu, l'apport des dons, la sortie.

29. La danse autour de l'autel, exécutée par les ministres pendant le Gloria ou le chant équivalent, en même temps que l'encensement, manifeste la volonté de communier à la force vitale qui rayonne de l'autel, du sacrifice du Christ.

30. La vénération de l'autel s'exprime au début de la messe par l'inclination profonde du prêtre et des ministres, ou une genuflexion, ou une prostration. Elle prend encore plus d'ampleur quand le prêtre, le bras étendus en forme de V, touche l'autel du front, sur les quatre côtés, pendant que les concélébrants et tous les ministres restent profondément inclinés.

IV. CE QUI SERT POUR LA CÉLÉBRATION DE LA MESSE

31. En plus du pain et du vin mêlé d'eau, absolument requis pour la célébration de l'eucharistie, on peut utiliser l'encens, l'eau bénite, et divers instruments de musique.

32. L'usage de l'encens est prévu dans le rite solennel: à la procession d'entrée, pour l'encensement de l'autel pendant le Gloria ou le chant équivalent, pour l'intronisation de l'Évangile, pendant la prière universelle, pour l'encensement des offrandes sur l'autel et l'encensement des ministres et du peuple. On peut se servir de l'encensoir; on peut aussi mettre l'encens dans un vase contenant des braises, disposé sur un trépied près de l'autel.

33. L'usage de l'eau bénite est prévu pour l'aspersion des fidèles pendant le rite pénitentiel.

34. L'usage du tam-tam et d'autres instruments de musique traditionnels est prévu pour accompagner les chants. Celui du gong est prévu pour accompagner le récit de l'institution. La clochette est l'instrument de l'annonciateur.

35. Le vêtement propre au prêtre célébrant et aux concélébrants est la chasuble, selon la forme reçue au Zaïre, et de la couleur qui convient au caractère de la célébration.

36. Le vêtement propre au diacre est la dalmatique, selon la forme reçue au Zaïre, ou simplement l'étole portée en sautoir depuis l'épaule gauche par dessus l'aube.

37. Le vêtement propre aux autres ministres est la tunique, selon la forme reçue au Zaïre, et de la couleur qui convient au caractère de la célébration.

III

QUELQUES TEXTES DES PRIÈRES
DE LA MESSE
POUR LES DIOCÈSES DU ZAÏRE

1. MISE EN PRÉSENCE DE DIEU

Après la salutation initiale, le prêtre invite l'assemblée à se mettre en présence de Dieu:

Mes frères, mes sœurs,
nous voici rassemblés
comme sur la montagne de Dieu.
Nous sommes devant le soleil
que nous ne pouvons pas regarder fixement.
Avançons avec confiance
vers le trône de la grâce,
afin d'obtenir miséricorde
et de trouver grâce
pour une aide opportune.

Après un moment de silence, il poursuit:

Unissons-nous
à tous les disciples du Christ
qui ont quitté cette terre,
et se reposent de leurs fatigues
auprès de Dieu.
Unissons-nous à tous ceux qui,
même s'ils n'ont pas connu le Christ de leur vivant,
ont pourtant cherché Dieu d'un cœur sincère.
Avec son aide même,
ils ont accompli sa volonté
et sont auprès de lui.
Avec tous ceux qui dorment dans la paix
nous formons une seule famille.
Que ce sacrifice eucharistique
nous rassemble tous en une même famille
devant Dieu.

2. INVOCATION DES SAINTS ET DES ANCÊTRES AU CŒUR DROIT

Après un moment de silence pour une meilleure intériorisation, l'assemblée répond aux invocations dites par le prêtre (la formulation peut varier, mais la structure demeure la même).

Sainte Marie, Mère de Dieu,

℟. Sois avec nous.

Toi qui es la Mère de l'Eglise,

℟. Sois avec nous.

Viens, glorifions ensemble le Seigneur

℟. avec tous ceux qui célèbrent la messe à cette heure.

Saints Patriarches et Prophètes,

℟. Soyez avec nous.

Vous qui êtes les Pères des croyants,

℟. Soyez avec nous.

Venez, glorifions ensemble le Seigneur

℟. avec tous ceux qui célèbrent la messe à cette heure.

Saints Apôtres et Evangélistes,

℟. Soyez avec nous.

Vous qui nous avez transmis la foi au Christ,

℟. Soyez avec nous.

Venez, glorifions ensemble le Seigneur

℟. avec tous ceux qui célèbrent la messe à cette heure.

Tous les saints du ciel,

℟. Soyez avec nous.

Vous qui voyez Dieu,

℟. Soyez avec nous.

Venez, glorifions ensemble le Seigneur

℟. avec tous ceux qui célèbrent la messe à cette heure.

Vous, nos ancêtres au cœur droit,

℟. Soyez avec nous.

Vous qui, aidés par Dieu,

l'avez servi fidèlement,

℟. Soyez avec nous.

Venez, glorifions ensemble le Seigneur

℟. avec tous ceux qui célèbrent la messe à cette heure.

3. AVANT LA LECTURE

Le lecteur ou la lectrice va s'incliner devant le prêtre assis à son siège et lui demande la bénédiction en ces termes:

Père, veille me bénir;
que le Seigneur m'assiste de sa grâce,
afin que je proclame convenablement la parole de Dieu.

Le prêtre étend la main droite sur le lecteur et le bénit par exemple en ces termes:

Que le Seigneur te vienne en aide,
afin que tes yeux s'illuminent,
et que la parole proclamée par ta bouche,
console les cœurs des hommes.

Le lecteur répond:

Amen.

Et fait un geste de remerciement.

4. APRÈS LA LECTURE

La proclamation terminée, le peuple y acquiesce:

Le lecteur: Frères et sœurs, telle est la parole de Dieu.

Le peuple: Nous l'accueillons.

ou bien:

Le lecteur: Frères et sœurs,
accueillez-vous la parole de Dieu?

Le peuple: Nous l'accueillons.

5. A LA FIN DE L'HOMÉLIE

L'homélie est faite par le prêtre qui préside l'assemblée, à moins d'un cas particulier.

Il conclut en disant:

Que celui qui a des oreilles pour entendre ...

Le peuple: entende ...

Le prêtre: Que celui qui a un cœur

Le peuple: consente.

Après l'homélie, l'assemblée garde le silence pendant un moment.

6. L'ACTE PÉNITENTIEL

Après la profession de foi, le prêtre invite les fidèles à la pénitence.

Frères et sœurs,
la parole de Dieu nous a éclairé la conscience.
Elle est efficace,
elle peut juger les sentiments
et les pensées du cœur.
Tout reste à découvert aux yeux de Dieu.
Demandons au Seigneur de nous donner
la force de marcher sur son chemin.

ou bien:

La parole de Dieu nous a éclairé la conscience:
elle nous invite
à revenir au Seigneur,
elle nous pousse à dire au Seigneur:
Enlève toute iniquité,
que nous retrouvions le bonheur
et que nous t'offrions le fruit
de nos lèvres.

Tous gardent le silence pendant un moment. Ensuite tous prennent une attitude de demande de pardon. Eventuellement, tous se tiennent debout, la tête légèrement baissée et les bras croisés sur la poitrine de manière que la paume droite se pose sur le revers de la main gauche.

Le prêtre introduit les invocations de l'assemblée:

Seigneur notre Dieu,
comme la sangsue adhère à la peau
et suce le sang de l'homme,
le mal nous a envahis.
Notre vie est diminuée.

Qui nous sauvera, sinon toi,
notre Seigneur?
Seigneur, prends pitié.

L'assemblée: Seigneur, prends pitié.

ou bien: Kyrie, eleison.

Devant toi, Seigneur Jésus,
nous le reconnaissons:

si le monde ne te connaît pas,
 s'il existe des injustices,
 s'il existe la haine, des inimitiés,
 c'est parce que nous ne sommes pas
 de vrais témoins
 de ton Royaume.
 O Christ, prends pitié.

L'assemblée: O Christ, prends pitié.

ou bien: Christe, eleison.

Devant la Vierge Marie,
 devant tous les saints,
 devant nos frères,
 devant nos sœurs,
 nous le reconnaissons:
 notre cœur était loin de toi;
 nous t'avons honoré des lèvres.

L'assemblée: Seigneur, prends pitié.

ou bien: Seigneur, prends pitié.

Kyrie, eleison.

(Une autre formulation des invocations est prévue).

Ensuite le prêtre quitte le siège et parcourt l'église en aspergeant l'assemblée d'eau bénite. Pendant ce temps, on peut exécuter un chant qui rappelle le baptême.

Revenu à sa place, le prêtre implore le pardon de Dieu en ces termes:

Père très saint,
 Dieu de tendresse et de pitié,
 écoute notre prière:
 que nos cœurs ne soient pas enclins au mal;
 pardonne-nous nos fautes,
 à cause du sacrifice de ton Fils, Jésus Christ;
 que ton Esprit habite en nos cœurs
 et que nos péchés soient noyés
 dans l'eau profonde et silencieuse
 de ta miséricorde.

7. LA PRIÈRE POUR LA PAIX

(Comme alternative à celle du Missel romain)

Seigneur notre Dieu,
 tu prends un soin paternel de tous les hommes
 à qui tu as donné une commune origine:
 Accorde-nous de constituer une seule famille
 qui vive dans la paix, au sein de ton Eglise,
 et conduis nos pas sur le chemin
 de la justice
 et de la paix.
 Toi qui règues pour les siècles des siècles.

8. LA PRÉSENTATION DES OFFRANDES

Tous les dons, ainsi que le pain, le vin et l'eau pour la messe sont présentés au prêtre par un de ceux et celles qui apportent ces dons. Il dit:

O prêtre de Dieu,
 voici nos dons,
 accueille-les:
 ils manifestent notre esprit
 de solidarité et de partage,
 et que nous nous aimons les uns les autres,
 comme le Seigneur nous a aimés.

Le prêtre fait un geste de remerciement. Puis il reçoit les dons et les fait déposer par les ministres à l'endroit prévu.

Seuls le pain et le vin sont déposés par le prêtre sur l'autel.

9. LA PRÉFACE

Vraiment, Seigneur,
 il est bon que nous te rendions grâce,
 que nous te glorifions
 toi, notre Dieu,
 toi, notre Père,
 toi, le tout-puissant,
 toi, le soleil qu'on ne peut regarder fixement,
 toi, la vue même,
 toi, le maître des hommes,
 toi, le maître de la vie,

toi, le maître de toute chose,
 nous te louons,
 nous te rendons grâce,
 par ton Fils, Jésus Christ,
 notre médiateur.

Le peuple: Amen. C'est lui l'unique médiateur.

Père saint,
 nous te louons par ton Fils.
 Jésus Christ, notre médiateur.
 Il est ta parole qui donne la vie.
 Par lui tu as créé le ciel et la terre;
 Par lui tu fais exister les fleuves du monde,
 les rivières, les ruisseaux, les lacs,
 et tous les poissons qui y vivent.
 Par lui tu fais vivre les étoiles,
 les oiseaux du ciel, les forêts,
 les plaines, les savanes, les montagnes,
 et tous les animaux qui y vivent.
 Par lui tu as créé les choses que nous voyons
 et celles que nous ne voyons pas.

Le peuple: Amen. Par lui tu as créé toute chose.

Tu l'as établi maître de toute chose,
 tu l'as envoyé parmi nous
 afin qu'il soit notre Rédempteur
 et notre sauveur.
 Il est le Dieu fait homme.
 Par l'Esprit-Saint,
 il a pris chair de la Vierge Marie.
 Nous le croyons.

Le peuple: Amen. Nous le croyons.

Tu l'as envoyé
 pour qu'il rassemble tous les hommes
 afin qu'ils deviennent un seul peuple.
 Il obéit:
 Il mourut sur la croix,
 Il vainquit la mort,
 Il ressuscita.

Le peuple: Amen. Il ressuscita.

Il vainquit la mort.

C'est pourquoi,
avec tous les anges,
avec tous les saints,
avec tous les défunts
qui sont auprès de toi,
nous disons (chantons):
Tu es saint.

Le peuple acclame:

Saint! Saint! Saint! ...

10. LA DOXOLOGIE DE LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE

Lorsqu'elle est chantée:

Seigneur,
puissions-nous glorifier ton nom,

℟. Amen.

ton nom,

℟. Amen.

très honorable,

℟. Amen.

Père,

℟. Amen.

Fils,

℟. Amen.

Esprit-Saint;

℟. Amen.

puissions-nous glorifier ton nom,

℟. Amen.

aujourd'hui,

℟. Amen.

demain,

℟. Amen.

pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

SUMMARIUM DECRETORUM

(a die 16 mai ad diem 15 iunii 1988)

I. CONFIRMATIO DELIBERATIONUM CONFERENTIARUM EPISCOPORUM
CIRCA INTERPRETATIONES POPULARES

EUROPA

Gallia

Decreta particularia, *Valentinensis*, 19 maii 1988 (Prot. 543/87): confirmatur textus *gallicus* Proprii Missarum.

Italia

Decreta particularia, *Patavina*, 26 maii 1988 (Prot. 1348/87): confirmatur textus Proprii Missarum et Liturgiae Horarum.

Iugoslavia

Decreta particularia, *Zagrebiensis*, 15 iunii 1988 (Prot. 285/88): confirmatur textus *latinus* de Missis votivis in honorem Sancti Ioseph, Sponsi beatæ Mariæ Virginis, ad usum Sanctuarii Nationalis Sancti Ioseph in oppido « Karlovac ».

Slovachia

II. CONFIRMATIO TEXTUUM PROPRIORUM RELIGIOSORUM

Decreta generalia, 24 maii 1988 (Prot. 1367/87): confirmatur textus *slovacus* Proprii Liturgiae Horarum ad usum Sororum Sancti Dominici in Slovachia.

Congregatio Filiorum a Caritate, 28 maii 1988 (Prot. 257/88): confirmatur textus *latinus* et *italicus* Missæ in honorem Sanctæ Magdalænæ de Canossa, virginis.

Congregatio Filiorum Sanctae Familiae Iesu, Mariae et Ioseph, 31 maii 1988 (Prot. 667/88): confirmatur interpretatio *catalaunica* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum.

Congregatio Passionis Iesu Christi, 19 maii 1988 (Prot. 592/88): confirmatur interpretatio *germanica* Proprii Missarum.

Die 24 maii (Prot. 512/88): confirmatur textus *latinus, anglicus, hispanicus* ac *italicus* orationis collectae et lectionis alterius Liturgiae Horarum in honorem Beati Bernardi Mariae a Iesu, presbyteri.

Ordo Fratrum Discalceatorum Beatae Mariae Virginis de Monte Carmelo, 10 iunii 1988 (Prot. 397/88): confirmatur interpretatio *melitensis* Proprii Liturgiae Horarum.

Ordo Fratrum Minorum, 8 iunii 1988 (Prot. 641/88): confirmatur textus *latinus, gallicus* ac *italicus* orationis collectae in honorem Beati Friderici Janssoone, presbyteri.

Societas Iesu: confirmatur orationis collectae et lectionis alterius Liturgiae Horarum in honorem Beati Ruperti Mayer, presbyteri,

- textus *latinus* die 17 maii 1988 (Prot. 639/88);
- textus *sinicus*, die 26 maii 1988 (Prot. 702/88);
- textus *polonus*, die 27 maii 1988 (Prot. 705/88);
- textus *italicus*, die 30 maii 1988 (Prot. 602/88);
- textus *slovacus*, die 31 maii 1988 (Prot. 605/88).

Die 31 maii (Prot. 606/88): confirmatur interpretatio *slovenica* orationis collectae necnon lectionis alterius Liturgiae Horarum in honorem Beati Iosephi de Anchieta.

Die 1 iunii 1988 (Prot. 607/88): confirmatur interpretatio *slovenica* orationis collectae necnon lectionis alterius Liturgiae Horarum in honorem Beatorum Iosephi Mariae Rubio, presbyteri, Francisci Gárate, religiosi, Didaci de San Vitores, presbyteri et martyris.

Congregatio Sororum a Sancta Familia, 7 iunii 1988 (Prot. 765/88): confirmatur textus *hispanicus* orationis collectae necnon lectionis alterius Liturgiae Horarum in honorem Beati Petri Bonilli, presbyteri.

III. CALENDARIA PARTICULARIA

Iaponiae dioeceses, 24 maii 1988 (Prot. 673/88): conceditur ut celebratio Sanctorum Martyrum Nagasakiensium, qui a Summo Pontifice Ioanne Paulo II die 18 octobris 1987 in albo Sanctorum sunt inscripti, quotannis die 28 septembris gradu *memoriae obligatoriae* peragi valeat.

Molinensis, 13 iunii 1988 (Prot. 190/87).

Novae Zelandiae dioecesis, 18 iunii 1988 (Prot. 541/85): conceditur ut Missa de « Anzac day » nuncupata quotannis die 25 aprilis celebrari valeat.

Patavina, 26 maii 1988 (Prot. 1348/87).

Valentinensis, 19 maii 1988 (Prot. 543/87).

Veronensis, 17 iunii 1988 (Prot. 824/88): conceditur ut celebratio

— Beati Iosephi Nascimbeni, presbyteri, die 20 ianuarii;

— et Beati Ioannis Calabria, presbyteri, die 8 octobris in Calendarium proprium dioecesis inseri valeat, quotannis gradu *memoriae ad libitum* peragenda.

Vietnamenses dioecesis, 3 iunii 1988 (Prot. 630/88): conceditur ut celebratio Sanctorum Andreae Dund-Lac, presbyteri, ac Sociorum, martyrum, in Calendarium proprium inseri valeat, quotannis die 24 novembris gradu *memoriae obligatoriae* peragenda.

Congregatio Filiorum Sanctae Familiae Iesu, Mariae et Ioseph, 31 maii 1988 (Prot. 667/88).

IV. CONCESSIO TITULI BASILICAE MINORIS

Portus Vetus, 3 iunii 1988 (Prot. 809/87): pro ecclesia paroeciali in loco v.d. « Montecristi », beatae Mariae Virgini v.d. « Santísima Virgen de Monserrat ».

V. INCORONATIONES

Cracoviensis, 24 maii 1988 (Prot. 632/88): Summus Pontifex Ioannes Paulus II, die 21 octobris 1987 in area quae respicit Basilicam Sancti Petri, gratiosam imaginem beatae Mariae Virginis de Fatima, quae in ecclesia paroeciali loci v.d. « Zakopane-Krzepiówki » veneratur, pretioso diademate redimere voluit.

Sonsonensis-Rivus Niger, 11 iunii 1988 (Prot. 124/88): conceditur ut gratiosa imago beatae Mariae Virginis in caelum Assumptae, quae in paroeciali ecclesia oppidi vulgo « Marinilla » invenitur et veneratur, nomine et auctoritate ipsius Summi Pontificis pretioso diademate redimiri possit.

VI. MISSAE VOTIVAE IN SANCTUARIIS

Zagrebiensis, 15 iunii 1988 (Prot. 814/88): *ad quinquennium* conceditur ut in Sanctuario Nationali Sancti Ioseph, Sponsi beatae Virginis Mariae, in oppido v.d. « Karlovac », celebrari possit, singulis per annum diebus, Missa votiva in honorem eiusdem Sancti, sed *tantum* pro peregrinis sa-

cerdotibus, aut quoties ipsa petita Missa votiva in peregrinantium favorem dicatur, *dummodo* non occurrat dies liturgicus in nn. I, 1-4; II, 5-6 tabulae praecedentiae inscriptus (cf. « Normae universales de anno liturgico et de calendario », n. 59, I et II).

VII. DECRETA VARIA

Patersonensis, 13 iunii 1988 (Prot. 787/88): conceditur ut nova ecclesia paroecialis in loco v.d. « Sparta » Deo dedicari valeat in honorem Beatae Catharinae Tekakwitha, servatis tamen Apostolicae Sedis praescriptionibus cultum Beatorum respicientibus.

Ordo Fratrum Minorum, 13 iunii 1988 (Prot. 785/88): conceditur ut, occasione oblata Beatificationis Servi Dei Friderici Janssoone, presbyteri, sive Romae sive extra Urbem, liturgicae celebrationes in honorem novi Beati, iuxta « Normas de celebrationibus in honorem alicuius Beati congruo tempore post Beatificationem », huic Decreto adnexas, intra annum a Beatificatione peragi valeant.

I gesti liturgici:

ASPERSION ET ENCENSEMENT

Nous a été posée la question: Comment comprendre les rubriques du Missel sur l'aspersion en l'encensement? Puisque ces gestes sont *ad libitum*, n'est-on pas porté à interpréter ce qui est facultatif comme exceptionnel ou superflu?

Voici la réponse de la Congrégation:

En ce qui concerne l'aspersion, le Missel la maintient *ad libitum* à toutes les messes du dimanche, et non plus comme autrefois à la messe principale, et en ce cas l'aspersion tient lieu d'acte pénitentiel.

En ce qui concerne l'encensement, la Présentation générale du Missel dit: *Incensum ad libitum adhiberi potest in qualibet forma Missae* (n. 235). La phrase doit être comprise dans son ensemble: *ad libitum* signifie que l'encensement n'est pas obligatoire, mais *in qualibet forma Missae* cela veut dire que l'encensement n'est pas réservé à ce qu'on appelait autrefois la messe solennelle avec diacre et sous-diacre.

L'aspect facultatif de l'aspersion et de l'encensement n'est donc pas à comprendre comme restrictif, mais s'accompagne d'un élargissement des possibilités offertes à l'usage de ces gestes symboliques.

Après une période marquée par une inflation de la parole au détriment des signes, il est bon de retrouver l'importance des gestes symboliques dans la liturgie. Le *Caeremoniale Episcoporum* pourra être un guide en ce sens non seulement pour les célébrations présidées par l'évêque mais aussi pour celles du chapitre de sa cathédrale (cf. ch. III, *De ecclesia cathedrali*; pour l'encensement, nn. 84-98; pour l'aspersion, nn. 110-114).

L'ANNO MARIANO

Si propone ai lettori lo studio di P. Ignazio Calabuig, o.s.m. e di Rosella Barbieri sul tema « Maria, Figlia di Sion ».

La figura della orante « Figlia di Sion », presente nella Liturgia della Chiesa, viene descritta da un punto di vista biblico e teologico sulla base di tre testi eucologici postconciliari.

IL TEMA « MARIA, FIGLIA DI SION » IN TRE TESTI EUCOLOGICI POSTCONCILIARI

In un suo recente articolo il prof. Ignace de la Potterie ha rilevato l'importanza del tema della « Figlia di Sion », ritenendolo « lo sfondo biblico adatto per ampliare, ristrutturare, approfondire e riequilibrare la mariologia, in questo tempo postconciliare di maturazione esegetica e teologica ».¹

È noto d'altra parte che dal 1939, anno in cui vide la luce un importante studio del p. Stanislas Lyonnet, Χαῖρε κεχαριτωμένη,² fino alla vigilia del Concilio Vaticano II (11 ottobre 1962 - 8 dicembre 1965) molti esegeti, alcuni dei quali appartenenti alle Chiese evangeliche, studiarono i risvolti mariologici di questo tema giungendo alla conclusione che la figura veterotestamentaria della « Figlia di Sion », rappresentazione ideale del popolo di Israele, è personificata da Maria di Nazaret, la madre di Gesù.³

¹ *La Figlia di Sion. Lo sfondo biblico della mariologia dopo il Concilio Vaticano II*, in *Marianum* 49 (1987) p. 376.

² In *Biblica* 20 (1939) pp. 131-141.

³ Per gli studi su Maria e la Figlia di Sion compiuti fino al 1982 si veda la rassegna di N. LEMMO, *Maria, « Figlia di Sion », a partire da Lc 1, 26-38. Bilancio esegetico dal 1939 al 1982*, in *Marianum* 45 (1983) pp. 175-258. Per gli studi posteriori si può ricorrere alla *Bibliografia generale* riferita da E. G. MORI, *Figlia di Sion e Serva del Signore nella Bibbia, nel Vaticano II, nel postconcilio*. Bologna, Edizione Dehoniane, 1988, pp. 381-386.

I. PER LA PRIMA VOLTA IN UN DOCUMENTO MAGISTERIALE

Tale conclusione, pur trascurata all'epoca dalla manualistica teologica, fu fatta propria dal Concilio Vaticano II, che nella costituzione dogmatica *Lumen gentium* così si esprimeva:

... haec est Virgo quae concipiet et pariet Filium, cuius nomen vocabitur Emmanuel (cfr. *Is* 7, 14; *Mich* 5, 2-3; *Mt* 1, 22-23). Ipsa praecellit inter humiles et pauperes Domini, qui salutem cum fiducia ab Eo sperant et accipiunt. Cum Ipsa tandem *praecelsa Filia Sion*, post diuturnam expectationem promissionis, complentur tempora et nova instauratur Oeconomia, quando Filius Dei humanam naturam ex ea assumpsit, ut mysteriis carnis suae hominem a peccato liberaret.⁴

Nel testo conciliare il riferimento alla « Figlia di Sion » appare congiunto al tema dei « poveri del Signore »: Maria, che « primeggia (*praecellit*) tra gli umili e i poveri del Signore » è la « eccelsa (*praecelsa*) Figlia di Sion » con la quale « si compiono i tempi e si instaura una nuova Economia ». Tuttavia la menzione del titolo *Filia Sion* « arriva nella frase come un semplice inciso »⁵ e non è confortata da alcun rimando a testi biblici.⁶

Ma, al di là di questi aspetti formali, resta il fatto che per la prima volta il tema della « Figlia di Sion » era proposto da un testo del Magistero di tanta rilevanza. Ciò ebbe l'effetto di rilanciare il tema stesso e di promuovere ulteriori approfondimenti di esso.

⁴ N. 55.

⁵ N. LEMMO, *Maria, « Figlia di Sion »* (cit. nota 3), p. 249.

⁶ G. PHILIPS scrive a proposito del mancato rinvio a testi biblici: « Ella è per eccellenza *Povera di Yahvé* e *Figlia di Sion*. Nessuno dei due vocaboli è accompagnato da citazioni perché di fatto essi formano una specie di bene comune della pietà veterotestamentaria. Gli *anawim* o Poveri di Yahvé sono i Poveri nello spirito delle Beatitudini di Cristo, gli umili senza pretese che attendono tutto da Dio con fede e fiducia. Il Magnificat contiene l'eco del grido di gratitudine dell'«umile serva del Signore» (*Lc* 1, 48). La Figlia di Sion, figura del popolo eletto, porta la promessa che si compirà nella pienezza dei tempi. Le due denominazioni puntano sul compito che Dio Salvatore affida ad una creatura privilegiata » (*La Chiesa e il suo mistero nel Concilio Vaticano II*. Storia, testo e commento della Costituzione *Lumen Gentium*. Milano, Jaca Book, 1969, p. 205).

II. LA FISIONOMIA SPIRITUALE DELLA « FIGLIA DI SION »

Prima di presentare alcuni testi eucologici della rinnovata liturgia romana che propongono il tema « Maria, Figlia di Sion », ci sembra utile passare in rassegna i tratti della fisionomia spirituale della « Figlia di Sion » e indicare come, secondo gli esegeti, essi siano personificati da Maria di Nazaret.

La « Figlia di Sion » è una figura ideale, una persona collettiva: essa designa il Popolo eletto e più concretamente l'« Israele qualitativo », il « resto di Israele ». Raccogliendo i dati emergenti dal repertorio biblico sulla « Figlia di Sion » (*Mi* 4, 8-10; *Is* 37, 22; *Sof* 3, 14-18; *Gio* 2, 21-27; *Zac* 2, 14; 9, 9-10), essa appare quale sposa, vergine, madre, dimora di Dio, santa.

Sposa. Nell'Antico Testamento, soprattutto a partire da Osea 1-3, i rapporti tra Dio e il suo popolo sono presentati frequentemente con il simbolo del matrimonio: Dio è lo sposo, Israele la sposa. E se spesso la storia di Israele è stata una storia di infedeltà (adulterio = idolatria; inosservanza degli impegni dell'Alleanza), tuttavia l'amore del Signore per il suo popolo non è venuto mai meno, e al suo ravvedimento è seguita sempre la ripresa cordiale del patto nuziale. È celebre in questo senso il passo di Osea 2, 21-22:

Ti farò mia *sposa* per sempre,
 Ti farò mia *sposa*
 nella giustizia e nel diritto,
 nella benevolenza e nell'amore,
 ti fidanzerò con me nella fedeltà
 e tu conoscerai il Signore.

Vergine. Rilevano gli esegeti che, nonostante la verginità sia diventata un ideale religioso solo con il cristianesimo, nella tradizione profetica, soprattutto in contesto di Alleanza, la « Figlia di Sion » è qualificata talora come *vergine*, termine avente, in questi casi, un significato positivo: ⁷

⁷ Sulla qualificazione della « Figlia di Sion » come « vergine », con significato teologico, cf. S. VIRGULIN, *La Figlia di Sion, vergine e sposa del Signore*, in *Parola spirito e vita* q. 12 (1985) pp. 31-44, particolarmente pp. 37-40.

Si ricorda, ad esempio, Isaia 37, 22:

Ti disprezza, ti deride
la vergine figlia di Sion.
 Dietro a te scuote il capo
 la figlia di Gerusalemme.

La città di Gerusalemme è detta qui « *verGINE* figlia di Sion », perché, confidando nel Signore, ha respinto con sdegno le proposte di Sennacherib, re di Assiria, che voleva soggiogarla. Gerusalemme è rimasta fedele all'Alleanza e Dio l'ha serbata *inviolata*.

E si ricorda pure che Geremia 31, 2-7 « descrive la *restaurazione* di Israele come un *rapporto di amore* che si rinsalda e unisce JHWH con la « Vergine di Israele » amata senza interruzione »:⁸

Così dice il Signore:

« Ha trovato grazia nel deserto
 un popolo di scampati alla spada;
 Israele si avvia a una quieta dimora ».
 Da lontano gli è apparso il Signore:
 « Ti ho amato di amore eterno,
 per questo ti conservo ancora pietà.
 Ti edificherò di nuovo e tu sarai riedificata,
verGINE di Israele » (31, 2-4).

Sintetizzando: « La Figlia di Sion — scrive incisivamente il prof. I. de la Potterie — è « *verGINE* », *inviolata*, quando rimane fedele al patto stipulato con Dio ».⁹

Madre. Sion è città-sposa, città-madre. « Lo spazio sacro di Sion — scrive G. Ravasi — diventa come un grembo materno a cui ci si riferisce in un ideale *regressus ad uterum*: là si è nati, là si trova pace, sicurezza, nutrimento, valore, tenerezza, là si vive come in un paradiso terrestre, in cui scorrono acque dissetanti. Come la madre protegge e contiene in sé il figlio, così Sion contiene e protegge in sé il suo fedele, rigenerandolo continuamente dagli assalti del caos, del male e del nulla (*Is* 44, 26-28; *Sal* 46, 3-4. 7) ».¹⁰

⁸ E. G. MORI, *Figlia di Sion e Serva del Signore* (cit. nota 3), p. 93.

⁹ *La Figlia di Sion. Lo sfondo biblico della mariologia dopo il Concilio Vaticano II* (cit. nota 1), p. 362.

¹⁰ *La Madre Sion, in Parola spirito e vita* q. 6 (1982) p. 45.

La « Figlia di Sion » è dunque madre. Il profeta Michea, riferendosi alla situazione di esilio in cui si trova Israele, parla di un parto doloroso della « Figlia di Sion », dal quale tuttavia nascerà un popolo nuovo e libero:

Ora perché gridi così forte?
Non c'è forse nelle tue mura alcun re?
I tuoi consiglieri sono forse periti,
perché ti prendano i dolori
come di *partoriente*?
Spasima e gemi, *figlia di Sion*,
come una *partoriente*,
perché presto uscirai dalla città
e dimorerai per la campagna
e andrai fino a Babilonia.
Là sarai liberata,
là il Signore ti riscatterà
dalla mano dei tuoi nemici (4, 9-10).

In Isaia 66, 6-9, il profeta si serve dell'immagine del parto — gioioso questa volta — per confermare l'attesa dei pii israeliti facendo balenare ai loro occhi la visione di un popolo nuovo che nasce dalla nuova Gerusalemme:

Giunge un rumore, un frastuono dalla città,
un rumore dal tempio:
è la voce del signore che paga
il contraccambio ai suoi nemici.
Prima di provare i dolori,
ha dato alla luce un maschio.
Chi ha mai udito una cosa simile?
chi ha mai visto cose come queste?
Nasce forse un paese
in un giorno;
un popolo è generato forse
in un istante?
Eppure *Sion*, appena sentiti i dolori,
ha partorito i figli.
« Io che apro il grembo materno, non farò partorire? »
dice il Signore.

« Io che faccio generare, chiuderei il seno? »
dice il tuo Dio.

Il Salmo 87, che riceve di solito il titolo di « Gerusalemme, madre di tutti i popoli », esprime come nessun altro l'idea della maternità di Sion nei confronti di tutti i popoli. Il Signore stesso redige per ciascun popolo l'atto della sua nascita in Gerusalemme:

Si dirà di Sion: L'uno e l'altro è nato in essa
e l'Altissimo la tiene salda.

Il Signore scriverà nel libro dei popoli:

« Là costui è nato ».

E danzando canteranno:

« Sono in te tutte le mie sorgenti » (*Sal* 87, 5-7).

Possiamo dunque concludere dicendo che, secondo il pensiero degli esegeti, se « il titolo di "madre" applicato a Israele è piuttosto raro nell'Antico Testamento », ¹¹ l'idea che esso dovrà generare il nuovo popolo messianico è invece frequente; e che « nella fase veterotestamentaria l'*Israele qualitativo*, che dovrà generare il popolo messianico, è espresso con l'immagine della *Figlia di Sion* ». ¹²

Dimora. La « Figlia di Sion » è pure dimora di Dio, luogo che egli ha scelto per sua abitazione. Dio abita in mezzo al suo popolo. ¹³

¹¹ I. DE LA POTTERIE, *La Figlia di Sion. Lo sfondo biblico della mariologia dopo il Concilio Vaticano II* (cit. nota 1), p. 363.

¹² E. G. MORI, *Figlia di Sion e Serva del Signore* (cit. nota 3), p. 94.

¹³ Il tema della presenza del Signore in mezzo al suo popolo è molto frequente nell'Antico Testamento ed è espresso in riferimento ad alcune grandi istituzioni di Israele: il *tabernaculum*, tenda del convegno o della testimonianza, che accompagnava il popolo nel suo pellegrinaggio per il deserto e dove Mosé consultava il Signore (cf. *Es* 33, 7-11); l'*arca foederis*, simbolo eminente della presenza del Signore in mezzo al suo popolo (cf. *Es* 25, 10-22); il *templum Domini*, che Dio abita e riempie con la sua gloria (cf. *1 Re* 8, 11) e che, essendo la sua abitazione, è detto pure *domus Domini* (cf. *2 Sam* 7, 13); la *civitas sancta*, Gerusalemme, in cui Dio ha scelto la sua dimora (cf. *Sir* 36, 12). In queste realtà-simbolo prevalgono le immagini spaziali; nel simbolo della *Filia Sion* predomina l'aspetto personale: essa rappresenta l'intero popolo di Israele nel quale il Signore è presente: è in mezzo ad esso (cf. *Sof* 3, 15). Sulla applicazione di queste immagini alla beata Vergine cf. la nota introduttiva al formulario n. 23 (*Beata Maria Virgo, Templum Domini*) della *Collectio missarum de b. Maria Virgine*, vol. I. Editio typica. Libreria Editrice Vaticana 1987, p. 92).

I profeti Sofonia, Gioele e Zaccaria rivolgono a Sion salmi di giubilo perché il Signore abita o si appresta ad abitare in mezzo a lei.

Sofonia invita la « Figlia di Sion » alla gioia perché il Signore è « in mezzo » a lei (= nel suo seno):

Gioisci figlia di Sion,
 esulta, Israele,
 e rallegrati con tutto il cuore,
figlia di Gerusalemme!
 Il Signore ha revocato la tua condanna,
 ha disperso il tuo nemico.
 Re d'Israele è *il Signore in mezzo a te*,
 tu non vedrai più la sventura.
 In quel giorno si dirà a Gerusalemme:
 « Non temere, Sion,
 non lasciarti cadere le braccia!
 Il *Signore tuo Dio in mezzo a te*
 è un salvatore potente.
 Esulterà di gioia per te,
 ti rinnoverà con il suo amore,
 si rallegrerà per te con grida di gioia,
 come nei giorni di festa » (3, 14-18).

In una « visione di abbondanza », il profeta Gioele rivolge ai « figli di Sion » l'invito a « non temere », ma a rallegrarsi e a gioire (cf. 2, 21. 23). Il motivo della gioia è posto non solo nell'abbondanza dei frutti della terra che il Signore accorderà al suo popolo (cf. 2, 22. 24. 26), ma soprattutto nella presenza operante e amorevole del Signore in mezzo ad esso: « poiché cose grandi ha fatto il Signore » (2, 21) e « in mezzo a voi ha fatto meraviglie » (2, 26):

Voi riconoscerete che *io sono in mezzo a Israele*,
 e che io sono il Signore vostro Dio,
 e non ce ne sono altri:
 mai più vergogna per il mio popolo (2, 27).

Con accentuazione del motivo della venuta del Signore, Zaccaria rinnova alla « Figlia di Sion » l'invito ad esultare e a gioire:

Gioisci, esulta, *figlia di Sion*,
 perché, ecco, *io vengo ad abitare in mezzo a te*
 – oracolo del Signore – (2, 14).

Nel Deutero-Zaccaria ricorre ancora il motivo dell'invito alla gioia in un testo di chiara intonazione messianico-escatologica, che sarà ripreso da Matteo 21, 5 e da Giovanni 12, 15, nelle pagine in cui descrivono l'ingresso di Gesù in Gerusalemme:

Esulta grandemente, *figlia di Sion*,
 giubila, *figlia di Gerusalemme!*
 Ecco, a te viene il tuo re.
 Egli è giusto e vittorioso,
 umile, cavalca un asino,
 un puledro figlio d'asina (9, 9).¹⁴

Santa. La « Figlia di Sion », in quanto designa l'Israele ideale e fedele, è santa: riflette nella vita la santità del suo Signore. Pur tenendo conto del peculiare significato che assume nel contesto il termine « santo », possiamo ricordare qui Levitico 20, 26: « Sarete santi per me, poiché io il Signore sono santo e vi ho separato dagli altri popoli, perché siate santi ».

Isaia proclama che, dopo la catastrofe, la porzione scelta da Dio, il « resto di Israele », sarà « santo »:

Chiunque sarà rimasto in Sion
 e sarà superstite in Gerusalemme,
 sarà chiamato *santo*,
 cioè quanti saranno iscritti
 per restare in vita in Gerusalemme (4, 3).

Il ceppo che resiste alla distruzione della nazione sarà « santo »:

Ne rimarrà una decima parte,
 ma di nuovo sarà preda della distruzione
 come una quercia e come un terebinto,
 di cui alla caduta
 resta il ceppo.
 Progenie *santa* sarà il ceppo (6, 13).

¹⁴ Sulle questioni attinenti alla fortuna e all'intelligenza di questi oracoli presso il giudaismo antico e il primitivo cristianesimo, cf. A. SERRA, « *Esulta, Figlia di Sion!* ». *Principali riletture di Zc 2, 14-15 e 9, 9-ac nel Giudaismo antico e nel Cristianesimo del I-II secolo*, in *Marianum* 45 (1983) pp. 9-54.

La santità della « Figlia di Sion » consiste nella sua fedeltà all'amore e al servizio di Dio, nell'osservanza delle prescrizioni cultuali e delle norme morali vissute in prospettiva escatologica.¹⁵

* * *

È superfluo avvertire che, secondo il disegno divino, all'antico Israele succede senza soluzione di continuità il nuovo Israele: nel Testamento nuovo la « Figlia di Sion » è la Chiesa di Cristo. Questa è *vergine*, come attesta Paolo in 2 Corinzi 11, 2, allorché egli ricorda che la Chiesa di Corinto è stata fidanzata, quale « vergine casta », ad un solo sposo, Cristo; è *sposa*, secondo l'insegnamento dello stesso Paolo in Efesini 5, 25-33 e dell'evangelista Giovanni (cf. *Gv* 3, 28-29), e come si ricava dalle stupende visioni dell'Apocalisse (cf. *Ap* 19, 7; 21, 2. 9; 22, 17); è *madre*, come proclama l'Apostolo commentando allegoricamente l'episodio di Sara, la moglie di Abramo, e di Agar, la schiava (cf. *Gn* 21, 2-14): « La Gerusalemme di lassù è libera ed è la nostra madre » (*Gal* 4, 26); è la « *dimora* di Dio con gli uomini » (*Ap* 21, 3), costruzione che in Cristo « cresce ben ordinata per essere tempio santo nel Signore; in lui anche voi insieme con gli altri venite edificati per diventare dimora di Dio per mezzo dello Spirito » (*Ef* 2, 21-22); è *santa*, avendo Cristo amato la Chiesa e « dato se stesso per lei, per renderla santa, purificandola per mezzo del lavacro dell'acqua accompagnato dalla parola, al fine di farsi comparire davanti la sua Chiesa tutta gloriosa, senza macchia né ruga o alcunché di simile, ma santa e immacolata » (*Ef* 5, 26).¹⁶

Ma tra la « Figlia di Sion » veterotestamentaria e la Chiesa di Cristo è Maria di Nazaret, culmine e consumazione dell'antico Israele,¹⁷ arcano

¹⁵ La « Figlia di Sion », quale figura ideale di santità morale e culturale fu illustrata anni fa in uno stimolante articolo di J. COPPENS. *La Mère du Sauveur à la lumière de la théologie vétéro-testamentaire*, in *Ephemerides Theologicae Lovanienses* 31 (1955) pp. 7-20, particolarmente 16-18.

¹⁶ Nel *Symbolum fidei* professiamo di credere in « unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam ». Nella *Lumen gentium* il Concilio si richiama a questa dottrina e dichiara che « Ecclesia [...] indefectibiliter sancta creditur » (n. 39).

¹⁷ Nel prefazio del formulario n. 1 (*Beata Maria Virgo, electa Israel progenies*) della *Collectio missarum de b. Maria Virgine*, vol. I (cit. nota 13) leggiamo: « Qui beatam Virginem Mariam constituisti / culmen Israel et Ecclesiae initium » (p. 7).

inizio e singolare prototipo dalla Chiesa.¹⁸ E come l'antico popolo eletto e come la nuova comunità messianica, Maria è, in modo eminente, sposa, vergine, madre, dimora di Dio, santa.

L'importanza e il valore dell'esegesi contemporanea è in questo: non pochi esegeti ritengono che gli evangelisti Luca e Giovanni nei loro scritti (il III e il IV Vangelo) indirizzati alla nuova comunità escatologica (la Chiesa di Cristo) abbiano visto personificata in Maria di Nazaret la figura ideale della « Figlia di Sion »: in lei il « resto di Israele », fedele all'Alleanza (= « Figlia di Sion »), diventa comunità escatologica, discepolo di Cristo Salvatore (= Chiesa). Per questi studiosi l'identificazione di Maria con la « Figlia di Sion » non è la conclusione di un ragionamento teologico, ma l'evidenziazione, tramite il lavoro di esegesi, di un dato strettamente biblico: « l'intenzione di Luca — scrive A. M. Serra — era effettivamente quella di rappresentare Maria come la "figlia di Sion". Agli occhi dell'evangelista la Vergine sintetizza nella propria persona Gerusalemme e l'intero popolo eletto. Tutto Israele si concentrava in lei, come sua espressione ottimale. In Maria di Nazaret Dio realizzava in anticipo le promesse fatte ad Abramo e alla sua discendenza (cf. *Lc* 1, 49a 54-55) ».¹⁹

Non è questo il luogo per esporre gli argomenti con i quali gli esegeti sono giunti a stabilire tale identificazione. Per il nostro scopo sarà sufficiente indicare i brani in cui essi, con sfumature diverse e con maggiore o minore convergenza, vedono definiti in Maria i tratti della fisionomia spirituale della « Figlia di Sion »:

— il racconto dell'*Annunciazione* (*Lc* 1, 26-38), in cui riecheggiano in modo sorprendente le profezie rivolte alla « Figlia di Sion »;

— l'episodio della *Visitazione-Magnificat* (*Lc* 1, 39-56), in cui

¹⁸ Nella *Lumen gentium* e nei testi liturgici postconciliari la Vergine è spesso detta *initium* (*exordium*) e *typus* (*exemplar, imago, figura*) della Chiesa. Su Maria « inizio della Chiesa » nei testi dell'attuale liturgia romana, cf. J. ALDAZÁBAL, *La relación María-Iglesia en la actual liturgia romana*, in AA.VV. *Maria e la Chiesa oggi*. Atti del 5° Simposio Mariologico Internazionale (Roma, ottobre 1984). Roma, Edizioni « Marianum », 1985, pp. 143-217, particolarmente pp. 179-181. Su Maria « prototipo della Chiesa », cf. *ibid.*, pp. 181-190, in cui sono indicate anche le fonti patristiche e conciliari.

¹⁹ *Bibbia in Nuovo dizionario di mariologia*. Cinisello Balsamo, Edizione Paoline, 1985, p. 249.

ricorrono, rivolte a Maria, espressioni che la Scrittura usa in riferimento a Israele in quanto popolo di Dio;²⁰

— il racconto della *Natività* (Lc 2, 1-7), che presenta analogie con il parto della « Figlia di Sion » (Mi 4, 10; 5, 1-3);

— la *profezia di Simeone* (Lc 2, 34-35), che sembra riprendere Ezechiele 14, 17: la spada di Dio percorre la terra di Israele personificata da Maria;²¹

— le *nozze di Cana* (Gv 2, 1-12), in cui la sposa è « in primo luogo Maria. Come “donna” (v. 4) ella sintetizza l’antico Israele giunto ormai ai tempi della redenzione definitiva; e in quanto “madre di Gesù” (vv. 1. 3. 12) rappresenta l’inizio della Chiesa, che conta già i primi suoi membri nei discepoli presenti al banchetto »;²²

— l’episodio di *Maria ai piedi della croce* (Gv 19, 25-27), ove la madre di Gesù rappresenta la « Figlia di Sion » che nel dolore dà alla luce il nuovo popolo messianico.

Possiamo intraprendere ora con più frutto l’analisi di alcuni testi eucologici postconciliari in cui figura il titolo « Figlia di Sion » applicato alla beata Vergine: li esamineremo in se stessi, alla luce delle fonti e delle indicazioni offerte dall’esegesi contemporanea. Non è nostra intenzione peraltro né compiere un’indagine storica sull’uso mariologico di tale titolo nella liturgia romana²³ né estendere la ricerca a tutti i tipi di testi (inni, responsori, antifone, letture ...) che costituiscono l’impianto letterario del rito romano: ci limiteremo — lo ripetiamo — ad alcuni testi eucologici composti dopo il Concilio.

²⁰ Per una presentazione sintetica e aggiornata della questione cf. E. G. MORI, *Figlia di Sion e Serva del Signore* (cit. nota 3), pp. 141-154.

²¹ Cf. P. BENOIT, « *Et toi-même, un glaive te transpercera l’âme* », in *The Catholic Biblical Quarterly* 25 (1963) pp. 251-261.

²² A. SERRA, *Bibbia*, in *Nuovo dizionario di mariologia* (cit. nota 19), p. 282.

²³ Per il suo uso nella liturgia visigotica, cf. J. A. DE ALDAMA, *El tema mariano « La Hija de Sión » en la liturgia visigótica*, in *La Ciudad de Dios* 181 (1968) pp. 863-881.

III. MARIA DI NAZARET, LA SANTA « FIGLIA DI SION »

Nella preghiera consacratória *Deus, omnis sanctitatis fons et origo*, uno dei testi eucologici più caratteristici dell'*Ordo professionis religiosae*, il celebrante si rivolge a Dio dicendo:

Deus, omnis sanctitatis fons et origo,
 homines a te creatos ita dilexisti
 ut divinae naturae consortes efficeres;
 quod tuae bonitatis consilium
 5 nec Adae peccatum exstinguere
 nec mundi crimina valuerunt mutare.
 Etenim temporum primordiis
 nobis Abelem praebuisti
 innocentis conversationis exemplar;
 10 ex dilecta autem Hebraeorum plebe
 sanctos deinceps viros provide suscitasti
 omnique virtute praeclaras mulieres,
 in quibus *Sion eminet Filia,*
sanctissima semper Virgo Maria,
 15 cuius de castis visceribus
 Verbum tuum pro mundi salute incarnatum processit,
 Iesus Christus Dominus noster.
 [...] ²⁴

La coscienza che i religiosi devono, come ogni altro discepolo del Signore, tendere alla santità ha determinato probabilmente la scelta dell'espressione « omnis *sanctitatis* fons et origo » (stico 1) quale apposizione di Dio, il Santo per eccellenza (cf. *Lev* 19, 2; *Is* 6, 3).

L'orazione presenta la struttura classica delle preci di consacrazione: nella prima parte ripercorre, dal punto di vista specifico della vita religiosa, la storia della salvezza fino al suo sfociare nel momento fondamentale — la pienezza dei tempi (cf. *Gal* 4, 4; *Ef* 1, 10) — e nel protagonista essenziale: « Iesus Christus Dominus noster » (stico 17). La vita religiosa, pur essendo una realtà neotestamentaria explicitatasi

²⁴ *Rituale Romanum* ex decreto sacrosancti oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum. *Ordo professionis religiosae*. Pars prior. *Ordo professionis religiosorum*, n. 67. Editio typica. Typis Polyglottis Vaticanis 1970, pp. 30-31.

in forme concrete solo verso la fine del III secolo,²⁵ affonda in qualche modo le sue radici nell'Antico Testamento: appartiene cioè al disegno salvifico di Dio — al suo *bonitatis consilium* (stico 4) —. Lo stato religioso, infatti, con lo stato laicale-coniugale e con lo stato ministeriale-sacerdotale è una delle tre « situazioni di vita » in cui variamente risplende la santità di Dio e della Chiesa.

La prece consacratrice, nella sua rapida sintesi, distingue due momenti nella storia veterotestamentaria:

— i *primordi* della storia umana (stichi 7-9), nei quali Dio ci ha dato già in Abele, un « *innocentis conversationis exemplar* » (stico 9), espressione in cui si può rilevare che il termine *conversatio* è divenuto tipico del vocabolario monastico;²⁶

— lo *sviluppo* successivo nella storia del Popolo eletto, nel quale Dio ha costantemente suscitato uomini e donne santi: « *sanctos deinceps viros provide suscitasti / omnique virtute praeclaras mulieres* » (stichi 11-12).

A questo punto, quando secondo la trama narrativa la storia di Israele vista come storia di santità giunge al suo culmine, la prece di consacrazione introduce la menzione della beata Vergine:

in quibus *Sion* eminent *Filia*,
sanctissima semper *Virgo Maria* (stichi 13-14).

Senza dubbio il testo liturgico ha come punto di riferimento e fonte di ispirazione il già ricordato n. 55 della costituzione *Lumen gentium*:

Ipsa praecellit inter humiles et pauperes Domini, qui salutem cum fiducia ab Eo sperant et accipiunt. Cum Ipsa tandem *praecelsa Filia Sion*, post diuturnam expectationem promissionis, complentur tempora et nova instauratur Oeconomia.

La santità di Maria si esplica quindi nell'ambito e con le caratteristiche della santità dei « poveri del Signore », pii israeliti, uomini e

²⁵ È noto che c'è disparità di pareri tra gli storici sulle origini della vita religiosa nel cristianesimo. Sulla questione si veda J. ALVAREZ GÓMEZ, *Historia de la vida religiosa*. Vol. I. Desde los orígenes hasta la reforma cluniacense. Madrid, Instituto teológico de vida religiosa, 1987, pp. 117-160.

²⁶ Soprattutto nella locuzione « *sancta conversatio* » designa la vita monastica, cf. A. BLAISE, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*. Turnhout, Ed. Brepols, 1953, s.v. *Conversatio*, p. 219. Nel responsorio della *Lectio altera* di s. Benedetto (11 luglio) si legge: « *Beatus Benedictus, [...] sanctae conversationis habitum quaesivit* ».

donne, che ripongono in Dio la loro fiducia; nell'Alleanza, la loro gloria; nella Parola rivelata, la loro sicurezza; nel culto divino, la loro delizia; nella volontà del Signore, la loro speranza; nel servizio a Dio e ai fratelli, l'essenza della loro spiritualità.²⁷

La prece consacratrice *Deus, totius sanctitatis fons et origo*, raccogliendo i suggerimenti dell'esegesi contemporanea, presenta la beata Vergine come:

— personificazione del Popolo eletto (la « dilecta Hebraeorum plebs », stico 10), nella sua specifica condizione di popolo santo: la « Figlia di Sion » dei profeti — persona collettiva — è ora individuata in una persona concreta: Maria di Nazaret;

— condensazione della santità dell'antico Israele: Maria è la *sanc-tissima*, la cui santità sovrasta (*eminet*) quella degli uomini santi e delle donne virtuose del Popolo eletto;

— preludio di un aspetto tipico della vita religiosa: la verginità che fiorisce in maternità; alla verginità feconda di Maria alludono due espressioni della prece consacratrice: *semper Virgo*, ricca peraltro di implicazioni dottrinali; *castis visceribus*, che nel linguaggio patristico designa il grembo di Maria, intatto prima e dopo il parto.

La Vergine, « per la purezza della sua adesione alla volontà del Padre e al messaggio del Figlio, a tutti — uomini e donne, vescovi presbiteri diaconi, religiosi e laici — si offre come immagine compiuta del fedele discepolo di Cristo ».²⁸ Tuttavia se la liturgia menziona nella prece consacratrice dei religiosi la « santissima sempre Vergine Maria » è semplicemente perché essa, al seguito della tradizione e del magistero conciliare, ha avvertito la consonanza profonda che esiste tra « l'essenza evangelica della 'vita religiosa' e alcuni elementi fondamentali della 'vita della Vergine' quale è attestata dal Vangelo ».²⁹

Nella *Lumen gentium* il Concilio aveva affermato:

Consilia [evangelica] [...] *ad genus vitae virginalis* ac pauperis, quod sibi elegit Christus Dominus,

²⁷ Sulla spiritualità dei « poveri del Signore » è sempre valida la classica opera di A. GELIN, *Les pauvres de Yahvé*. Paris, Ed. du Cerf, 1953 (Trad. ital.: *Il povero nella Sacra Scrittura*. Milano, Ed. Vita e Pensiero, 1956). Si veda anche E. PERETTO, *Povera*, in *Nuovo dizionario di mariologia* (cit. nota 19), pp. 1129-1137.

²⁸ 208° CAPITOLO GENERALE DELL'ORDINE DEI SERVI DI MARIA. *Fate quello che vi dirà*. Riflessioni e proposte per la promozione della pietà mariana, n. 17, in *Marianum* 45 (1983) p. 404.

²⁹ *Ibid.*, n. 23, p. 409.

*quodque Mater eius Virgo amplexa est,
hominem christianum magis conformare valent.*³⁰

Il pensiero conciliare fu accolto dalla liturgia nell'*Ordo professionis religiosae*, in una delle domande che il celebrante rivolge ai candidati alla professione:

Vultis, Dei adiuvante gratia,
eandem *vitam* perfectae castitatis,
oboedientiae et paupertatis,
quam *Christus Dominus eiusque Virgo Mater sibi elegerunt*,
amplecti et in perpetuum servare?³¹

Alle frequenti indicazioni dei Sommi Pontefici sul rapporto tra la beata Vergine e la vita consacrata si aggiungono ora quelle contenute nell'*Epistula apostolica* del 22 maggio 1988, in cui Giovanni Paolo II rileva il « legame esistente tra la Madre di Dio » e la « specifica vocazione » dei religiosi nella Chiesa e invita questi ultimi a « meditare insieme con Maria » il mistero della loro vocazione, consacrazione e apostolato.³²

IV. MARIA, LA « FIGLIA DI SION » CHE ATTENDE E RICEVE IL MESSIA

Nell'*Ordo benedictionis imaginis beatae Mariae Virginis*, che fa parte del *Rituale Romanum. De Benedictionibus* figura un testo in cui l'espressione *Filia Sion* è pure riferita alla beata Vergine:

Te confitemur, Domine, ineffabilis Deus,
qui ante mundi primordia
Christum constituisti universorum principium et finem
eique miro pietatis consilio
5 beatam Virginem iunxisti,
quae Filii tui Genetrix esset et socia,
Ecclesiae imago et exemplar,
omnium nostrum mater atque advocata:
ipsa est enim mulier nova,
10 quae antiquae Evae reparavit ruinam;
praeelsa Filia Sion,

³⁰ N. 46.

³¹ Pars prior. *Ordo professionis religiosorum*, n. 57 (cit. nota 24), p. 25.

³² Cf. *L'Osservatore Romano* (3-4 giugno 1988), pp. 1-3.

quae, supplicem vocem Patriarcharum gemitibus iungens,
 exspectationem veteris Israel corde suscepit;
 ancilla pauper et humilis,
 15 ex qua Sol iustitiae processit,
 Filius tuus, Dominus noster Iesus Christus.
 [...] ³³

La preghiera di benedizione *Te confitemur, Domine* ha una struttura simile a quella della prece di consacrazione *Deus, omnis sanctitatis fons et origo*, e un contenuto altrettanto ricco e organicamente articolato.

Anch'essa si richiama al piano salvifico, visto qui come *consilium pietatis* (stico 4): esso implica l'associazione della beata Vergine a Cristo, principio e fine di tutte le cose nell'opera della redenzione (stichi 3-5).

Relativamente al suo ruolo nel piano salvifico, la prece di benedizione considera successivamente il rapporto della Vergine con Cristo, con la Chiesa, con ognuno di noi: per Cristo Maria è *genetrix* e *socia* (stico 6); per la Chiesa è *imago* e *exemplar* (stico 7); per ognuno dei discepoli è *mater* e *advocata* (stico 8).

La prece prosegue indicando i motivi su cui si fonda il ruolo della Vergine nei confronti del Signore Gesù, della comunità ecclesiale e dei singoli discepoli (« *ipsa est enim ...* », stico 9). Essi sono la sua condizione di *nuova Eva* (stico 9), di *eccelsa Figlia di Sion* (stico 11) e di *serva del Signore* (stico 14).

Limitiamo la nostra riflessione ai 'versi' che ci interessano. In essi Maria è detta « Figlia di Sion » perché in lei si raccoglie ciò che costituisce la ragione stessa di vita dell'antico Israele, la struggente attesa (*expectatio*) della venuta del Messia:

... ipsa est enim [...]

 praecelsa Filia Sion,

 quae, supplicem vocem Patriarcharum gemitibus iungens,

 exspectationem veteris Israel corde suscepit.

³³ *Rituale Romanum* ex decreto sacrosancti oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli II promulgatum. *De benedictionibus. Ordo benedictionis imaginis b. Mariae Virginis*, n. 1013. Editio typica. Typis Polyglottis Vaticanis 1984, p. 386.

Esaminiamo i singoli elementi del brano.

a) « praecelsa Filia Sion ». L'espressione deriva direttamente dal testo conciliare³⁴ e va quindi interpretata nel suo ambito e alla sua luce. Si può forse rilevare che, tramite i testi delle costituzioni *Sacrosanctum Concilium* e *Lumen gentium*, l'aggettivo *praecelsa*, usato in contesto mariologico, si è affermato con più vigore nel vocabolario eucologico romano.³⁵

b) « supplicem vocem Patriarcharum gemitibus iungens ». Qui la « Figlia di Sion » è vista soprattutto come orante: la sua è una voce suppli-ce che si unisce ai gemiti dei patriarchi. La preghiera di Maria quindi non è isolata, ma si fonde con il grido implorante che, da molti secoli, Israele innalza al Signore perché invii a lui il Messia Salvatore.

Sono ricordati solo i patriarchi — quasi parte per il tutto — sia perché essi furono i primi depositari delle promesse messianiche, il cui adempimento desiderarono ardentemente (cf. *Gv* 8, 56); sia perché la Vergine stessa si appella alle promesse fatte « ai nostri padri, ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre » (*Lc* 1, 55). Peraltro Maria di Nazaret, che per la sua missione è personificazione della « Figlia di Sion », nella linea della fede è anzitutto « Figlia di Abramo ».³⁶

La formula liturgica dunque ci mostra Maria che, alla vigilia della « pienezza dei tempi » (cf. *Gal* 4, 4; *Ef* 1, 10), unisce la sua voce suppli-ce alle voci più gravi e più intense dell'antico Israele. Fin qui il testo.

Ma esso suggerisce, e quasi impone, al lettore di istituire un parallelo tra questo momento di grazia e di attesa orante e un altro momento pure di attesa, di pienezza e di comunione nella preghiera. Esso,

³⁴ Cf. *Lumen gentium* 55.

³⁵ In dipendenza dalla costituzione *Sacrosanctum Concilium* 103, nella colletta del formulario n. 27 (*Beata Maria Virgo, imago et mater Ecclesiae*. III) della *Collectio missarum de b. Maria Virgine* (cit. nota 13) troviamo: « Deus, cuius potentia et bonitate / beata Virgo, praecellens redemptionis fructus », p. 108. Analogamente, in dipendenza dalla costituzione *Lumen gentium* 55, nella colletta alternativa del formulario n. 1 (*Beata Maria Virgo, electa Israel progenies*) della stessa *Collectio missarum* leggiamo: « Deus, qui promissa Patribus adimplens, / beatam Virginem Mariam, praecelsam Filiam Sion elegisti », p. 6. Nell'inno dell'Ufficio di lettura della festa della Visitazione (31 maggio), risalente al secolo XIV, figura nel primo verso l'aggettivo *praecelsa*: « Veni, praecelsa Domina ».

³⁶ Nel prefazio del formulario n. 1 (*Beata Maria Virgo, electa Israel progenies*) della *Collectio missarum de b. Maria Virgine* (cit. nota 13) la Vergine per la sua fede è celebrata come « discendente » di Abramo: « fide, semen est Abrahae, / quae credendo concepit », p. 7.

accuratamente rilevato dalla Scrittura, è celebrato dalla Chiesa nella sua liturgia. Infatti negli Atti degli Apostoli leggiamo:

Hi omnes erant perseverantes unanimiter
in oratione cum mulieribus
et Maria matre Iesu
et fratribus eius (1, 14).

E nella liturgia imploriamo:

Deus, qui *Apostolis tuis,*
cum Maria Matre Iesu orantibus,
 sanctum dedisti Spiritum,
 da nobis, ut, ipsa intercedente,
 maiestati tuae fideliter servire
 et nominis tui gloriam verbo et exemplo
 diffundere valeamus.³⁷

Domine Deus noster,
 qui *beatam Virginem cum Apostolis orantem,*
 Spiritus Sancti cumulasti muneribus,
 concede ut, eius intercessione,
 nos quoque, eodem Spiritu repleti,
 in oratione perseveremus unanimes
 et bonum salutis nuntium fratribus afferamus.³⁸

Vere dignum [...]

Quia mirabile concordiae et orationis
 nobis in primaeva Ecclesia exemplum dedisti:
Matrem Iesu cum Apostolis unanitem orantem.

Quae *Cristi adventum orando exspectavit,*
 enixis precibus promissum invocat Paraclitum;
 et quae in Verbi incarnatione
 Spiritu fuit obumbrata,
 in ortu novae plebis
 tuae denuo repletur superno Dono.

³⁷ *Missale Romanum* ex decreto sacrosancti oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum. *Commune b. Mariae Virginis*, 6. Tempore paschali, collecta (vel). Editio typica altera. Libreria Editrice Vaticana 1975, p. 675.

³⁸ *Collectio missarum de b. Maria Virgine* (cit. nota 13), formulario n. 17 (*Beata Maria Virgo a Cenaculo*), collecta, pp. 69-70.

Unde beata Virgo in oratione vigilis,
 fervens caritate,
 exemplar existit Ecclesiae,
 quae, Spiritus instructa muneribus,
 alterum Christi adventum vigilans praestolatur.³⁹

Alla vigilia del dono del Figlio, Maria è unita nella preghiera con i patriarchi, le voci più rappresentative dell'antico Israele; alla vigilia del dono dello Spirito, Maria prega con gli apostoli, i rappresentanti e le colonne del nuovo Israele; là i tempi giungono alla loro pienezza, qui la Pasqua giunge al suo culmine; là si prepara la nascita di Cristo, qui si celebrano gli albori della Chiesa; là Maria è la *Filia Sion*, qui la nuova *Mater Sion*.

Nella visione liturgica la preghiera di Maria è preghiera di comunione con l'antico e il nuovo Israele: con lei, orante, l'Antico Testamento giunge al suo culmine e la Chiesa inizia il suo cammino.⁴⁰

c) « *expectationem veteris Israelis* ». La scelta del termine *expectatio* è stata probabilmente suggerita dal citato testo della *Lumen gentium*, in cui esso figura in stretta connessione con l'espressione *Filia Sion*, riferita a Maria:

Cum Ipsa tandem praecelsa Filia Sion,
 post diuturnam *expectationem* promissionis,
 complentur tempora
 et nova instauratur Oeconomia.⁴¹

Si tratta in ogni caso di un termine ben noto alla liturgia romana, nella quale esso indica sempre un'attesa solenne:

Deus, qui nos *redemptionis* nostrae
 annua *expectatione laetificas*, ...⁴²

³⁹ *Ibid.*, praefatio, pp. 70-71.

⁴⁰ Per Giovanni Paolo II il cammino di fede della Chiesa, il suo pellegrinaggio « attraverso la storia degli uomini e dei popoli » inizia con la Pentecoste. Ma — osserva lo stesso Santo Padre — « all'inizio di questo cammino è presente Maria, che vediamo in mezzo agli apostoli nel cenacolo, "implorante con le sue preghiere il dono dello Spirito" » (*Redemptoris Mater* 26).

⁴¹ N. 55.

⁴² *Missale Romanum* (cit. nota 37), *In Nativitate Domini*, ad Missam in Vigilia, collecta, p. 153.

... ut ex perceptione praesentium munerum
firma sit *expectatio futurorum*.⁴³

Sed et foedera pluries hominibus obtulisti
eosque per prophetas erudisti
in *expectatione salutis*.⁴⁴

... ut et promissiones filii Israel perficeret veritas,
et *gentium expectatio* pateret ineffabiliter adimplenda.⁴⁵

Nel nostro testo *expectatio* indica la grande attesa messianica che Maria, figlia di Israele, ha fatto propria.

d) « corde suscepit ». Nel cuore, là dove avrebbe accolto l'Atteso delle genti (cf. *Ag* 2, 8 Vulg.) e dove avrebbe custodito le parole e la memoria degli avvenimenti dell'infanzia di Gesù (cf. *Lc* 2, 19. 51), Maria accolse l'attesa messianica del suo popolo. Si rilevi che la stessa espressione — *corde suscipere* —, di derivazione agostiniana,⁴⁶ è usata per indicare sia la prontezza con cui Maria accolse il Verbo di Dio, sia l'intensità con cui essa partecipò all'attesa del suo popolo:

Virgo enim Maria,
quae Angelo nuntiante
Verbum Dei
corde et corpore suscepit
et Vitam mundo protulit.⁴⁷

... praecelsa Filia Sion,

expectationem veteris Israel
corde suscepit.

Quae
Verbum tuum
immaculato *corde suscipiens*
Virgineo meruit
sinu concipere ...⁴⁸

⁴³ *Ibid.*, *Vigilia paschalis*, oratio post septimam lectionem (vel), p. 279.

⁴⁴ *Ibid.*, *Prex eucaristica IV*, postsanctus, p. 467.

⁴⁵ *Ibid.*, *In Annuntiatione Domini*, praefatio, p. 539.

⁴⁶ Tra gli altri testi si può citare questo che figura nell'Ufficio delle letture del 24 giugno: « melius vos docebit qui loquitur in vobis etiam absentibus nobis, quem pie cogitatis, quem *corde suscepistis*, cuius templa facti estis » (*Sermo* 293, 1: PL 38, 1328).

⁴⁷ *Lumen gentium* 53.

⁴⁸ *Missale Romanum* (cit. nota 37), *Missa votiva de b. Maria Ecclesiae Matre*, praefatio, p. 868. Questo prefazio figura pure nel formulario n. 25 (*Beata Maria Virgo, imago et mater Ecclesiae*. I) della *Collectio missarum de b. Maria Virgine* (cit. nota 13), p. 101.

Nella prece di benedizione *Te confitemur, Domine* la « Figlia di Sion » è la « Vergine dell'attesa orante »: unita al gemito supplice dei Patriarchi, come poi lo sarà all'assidua preghiera degli Apostoli.

V. MARIA, LA « FIGLIA DI SION » CHE PRESENTA IL MESSIA AL TEMPIO

Nel prefazio della messa *Sancta Maria in Praesentatione Domini* figura in modo incisivo e denso il tema di « Maria, figlia di Sion »:

Vere dignum est tibi gratias agere,
vere iustum est te glorificare, Pater sancte,
in hac memoria beatæ Virginis Mariæ.

Haec est *Virgo Filia Sion*,
5 quæ legem adimplens, in templo tibi sistis Filium,
gloriam plebis tuæ Israel et lumen omnium gentium.

Haec est *Virgo*, salvificæ dispensationis ministra,
quæ tibi Agnum immaculatum offert,
in ara crucis pro nostra immolandum salute.

10 Haec est *Virgo Mater*,
gaudens de Prole benedicta,
dolens de Senis prophetia,
exsultans de populo tuo occurrente Salvatori.

Sic, Domine, te disponente,
15 Filium et Matrem unus sociat amor,
unus iungit dolor unaque tibi placendi movet voluntas.

Et ideo, choris angelicis sociati,
te laudamus, in gaudio confitentes.⁴⁹

L'intero formulario costituisce una celebrazione del compito svolto dalla Vergine nell'episodio della presentazione di Gesù al tempio (cf. *Lc 2, 27-35*), episodio di alto significato salvifico.⁵⁰

Il testo liturgico dà per acquisito che, secondo la narrazione lucana, Maria non svolge un compito meramente privato, ma impersonando il

⁴⁹ Formulario n. 7 della *Collectio missarum de b. Maria Virgine* (cit. nota 13), pp. 29-30.

⁵⁰ Così è dichiarato esplicitamente nell'introduzione al formulario n. 7: « In

suo popolo compie un gesto che appartiene alla « Figlia di Sion »: presentare, con obbediente ossequio alla Legge, il neonato Messia al tempio del Signore.⁵¹

Il prefazio è una composizione nuova, strutturata in quattro 'strofe', oltre ai protocolli iniziale (stichi 1-3) e finale (stichi 17-18):

— le prime tre 'strofe' hanno un andamento anaforico: iniziano tutte con le parole *Haec est Virgo*, via via qualificata come *Filia Sion* (stico 4), *salvificae dispensationis ministra* (stico 7), *Mater* (stico 10), e considerano aspetti diversi dell'episodio della presentazione di Gesù al tempio;

— la quarta 'strofe' costituisce una sorta di conclusione; essa sottolinea che, secondo il disegno di Dio (« sic, Domine, te disponente », stico 14), la Madre è strettamente unita al Figlio nell'amore (stico 15), nel dolore e nell'impegno di piacere al Signore (stico 16).

La nostra riflessione sul prefazio sarà centrata sulla prima 'strofa', in cui ricorre l'espressione « Figlia di Sion ». Di essa esaminiamo anzitutto i singoli elementi.

« *Haec est Virgo Filia Sion* ». L'espressione *Virgo Filia Sion* deriva direttamente dalla Scrittura in cui, alla lettera, si incontra tre volte: 2 Re 19, 21; Isaia 37, 22; Lamentazioni 2, 13; e va quindi interpretata sullo sfondo biblico a cui abbiamo già accennato.⁵² Ma, alla luce del contesto immediato e della tradizione liturgico-patristica, essa acquista un significato molto ampio: la *Virgo Filia Sion* del nostro prefazio è Maria di Nazaret, splendente per la gloria della verginità e per l'amore alla legge del Signore.

La gloria della verginità

Luca narra l'episodio della presentazione di Gesù al tempio (Lc 2, 27-35) dopo aver informato i suoi lettori che Maria di Nazaret era

hac missa [...] munus salutare recolitur beatæ Mariæ Virginis in mysterio præsentationis Domini (cf. Lc 2, 27-35) », p. 28.

⁵¹ Nell'esortazione apostolica *Mariæ cultus* Paolo VI ritiene che la beata Vergine portando al tempio il neonato Messia era « esecutrice di una missione spettante all'antico Israele » (n. 7).

⁵² Cf. supra il paragrafo II. *La fisionomia spirituale della « Figlia di Sion »*, pp. 479-487.

« una *vergine*, sposa di un uomo della casa di Davide, chiamato Giuseppe. La *vergine* si chiamava Maria » (Lc 1, 27); che essa, rispondendo all'angelo che le annunciava la nascita di un figlio, aveva dichiarato: « Non conosco uomo » (Lc 1, 34); che l'angelo aveva chiarito il dubbio della Vergine svelandole il progetto divino: sarebbe divenuta madre per opera dello Spirito (cf. Lc 1, 35). Scrivendo questi brani evangelici Luca aveva certamente avuto presenti i testi profetici sulla « Figlia di Sion », e la tematica della « Figlia di Sion » è evocata pure dai termini con cui Luca, successivamente, narra la visita della Vergine Maria, già pregna del Verbo, all'anziana e sterile Elisabetta, che attende la nascita di un figlio, il futuro Battezzatore (cf. Lc 2, 39-56).

La formula liturgica, composta nel nostro tempo e che ha senza dubbio beneficiato dei risultati dell'esegesi contemporanea, si colloca nella stessa prospettiva e si inserisce nell'ininterrotta tradizione che, dal secolo II fino al nostro tempo, vede in Maria di Nazaret la Vergine per antonomasia: la *Virgo Domini*, vergine nel corpo e nel cuore.⁵³

L'anafora *Haec est Virgo* del prefazio orienta a comprendere in questa linea l'espressione veterotestamentaria (« Virgo Filia Sion ») divenuta formula eucologica (« Haec est Virgo Filia Sion »), dopo che la liturgia ha assimilato l'identificazione fatta da Luca di Maria di Nazaret con la « Figlia di Sion ».

Il contesto suggerisce di interpretare in modo rigoroso quanto ai termini e ampio quanto alle prospettive l'espressione « Haec est Virgo Filia Sion », di cui ci stiamo occupando.

Anzitutto essa va riferita alla verginità corporale di Maria, non separabile tuttavia dalla sua verginità spirituale. È noto infatti che proprio la festa del 2 febbraio, alla quale si ricollega il nostro prefazio, ha contribuito in modo straordinario, attraverso i testi omiletici e le formule liturgiche, all'esaltazione della perfetta e perpetua verginità di Maria.

Ancora oggi l'ufficiatura del 2 febbraio propone testi quali l'antico e stupendo responsorio *Adorna thalamum* e l'inno *Quod chorus vatium venerandus olim* che celebrano la gloria della verginità di Maria.

Nel responsorio è evidente uno straordinario intreccio di temi: la « Figlia di Sion » veterotestamentaria, vergine sposa (*Adorna thalamum tuum, Sion*); il passaggio dalla *Synagoga* alla *Ecclesia*, che cele-

⁵³ L'espressione « Vergine del Signore » si trova nell'apocrifo *Natività di Maria o Protovangelo di Giacomo* (secolo II) 9, 1. Per una valutazione di essa, cf. J. A. DE ALDAMA, *Maria en la patristica de los siglos I y II*. Madrid, La Editorial Católica, 1970, pp. 342-356.

bra la memoria dell'incontro del Signore con il suo popolo e che nell'« oggi liturgico » mistericamente lo accoglie (*suscipe*); la maternità regale-messianica (*regem Christum*), verginale (*Virgo concepit, Virgo peperit, Virgo post partum*), divina di Maria (*quem genuit, adoravit*):

Adorna thalamum tuum, Sion,
et suscipe regem Christum:
Quem *Virgo concepit,*
Virgo peperit,
Virgo post partum,
quem genuit, adoravit.⁵⁴

Nell'inno maternità divina e verginità feconda sono liricamente cantate:

Haec Deum caeli Dominumque terrae
virgo concepit peperitque virgo,
atque post partum meruit manere
inviolata.⁵⁵

Nello stesso senso orienta il contesto immediato. Si consideri, ad esempio, la sorprendente antifona di ingresso:

Ave, *Virgo purissima,*
quae e gremio virginali,
pure genuisti aeterni Patris Filium.⁵⁶

Non possiamo addentrarci nel commento di essa, ma non è chi non veda nell'*Ave* introitale un'eco, neppur tanto lontana, del $\chi\alpha\upsilon\rho\epsilon$ di Sofonia 3, 14 e di Luca 1, 28; nell'espressione *Virgo purissima*, che viene a sostituire il lucano *gratia plena*, un esempio di come *Virgo* sia quasi il nome proprio di Maria; e nelle espressioni *e gremio virginali* e *pure genuisti* l'affermazione rispettivamente del concepimento e del parto verginali; nella locuzione *aeterni Patris Filium* la professione della divinità di Cristo e conseguentemente della maternità divina di Maria.

Poi la verginità del cuore. Verginità del corpo e verginità del cuore si integrano perfettamente in Maria: la *virginitas carnis*, di così rile-

⁵⁴ Responsorio alla prima lettura dell'Ufficio della festa del 2 febbraio.

⁵⁵ Seconda strofa dell'inno *Quod chorus vatum venerandus olim* dei Vespri del 2 febbraio. L'inno è attribuito a Rabano Mauro († 856).

⁵⁶ Formulario n. 7 (*Sancta Maria in Praesentatione Domini*) della *Collectio missarum de b. Maria Virgine* (cit. nota 13), p. 28.

vante importanza nella cristologia, non è altro che lo splendore della *virginitas cordis*. Maria di Nazaret è vergine nella carne anzitutto perché è vergine nel cuore: epifania e riverbero dello Spirito, santo fedele fecondo. Per la trasfigurazione operata dallo Spirito, Maria, la *virgo sponsa Ioseph* (cf. *Lc* 1, 27), è divenuta la *virgo sponsa Dei: sponsa Patris, sponsa Filii, sponsa Spiritus Sancti*.⁵⁷

La *virginitas cordis* dice la perfetta adesione di Maria al progetto di Dio e al suo amore salvifico. « Cuore verginale » è il cuore in cui non c'è la doppiezza ingannevole, né il raggio astuto, né la menzogna adultera, né l'infedeltà viscida, né il calcolo egoistico, né la chiusura opaca, delusa e deludente. « Cuore verginale » è quello in cui ci sono, invece, la semplicità e la docilità, l'umiltà e la mitezza, la fedeltà tenace e l'amore intenso, la gioia limpida e la purezza trasparente.

Non è possibile, da un punto di vista biblico, considerare la scena dell'Annunciazione, dove Maria, in perfetta obbedienza di fede a Dio, pronunzia il *fiat* (cf. *Lc* 1, 38), senza che siano richiamati alla mente altri avvenimenti di grande importanza nella storia della salvezza: il dialogo della vergine Eva con il serpente ingannatore (cf. *Gn* 3, 1-7); l'Alleanza del Sinai, dove Israele, quale sposa bella e pura,⁵⁸ pronunzia il suo « sì » al patto che il Signore, lo sposo, gli offre con infinito amore (cf. *Es* 19, 3-8).

In Maria, per la sua *virginitas cordis*, si raccoglie e si innalza il « resto di Israele » fedele all'Alleanza con il Signore. E da Maria la *virginitas cordis* si proietta nel mistero della Chiesa. Un prefazio della liturgia romana celebra congiuntamente la *virginitas carnis* e la *virginitas cordis* di Maria e ne indica uno dei significati più profondi: quello di essere simbolo della *virginitas Ecclesiae*, una e sola sposa di Cristo, indivisa

⁵⁷ Per un elenco di testi in cui la Vergine è detta ora *sponsa Patris*, ora *sponsa Verbi*, ora *sponsa Spiritus Sancti*, cf. J.-M. SALGADO, *Les appropriations trinitaires et la théologie mariale*, in *Marianum* 49 (1987) pp. 377-448. Altri testi sono stati indicati da I. DE LA POTTERIE, *Maria y la santísima Trinidad en san Juan*, in *Estudios Trinitarios* 19 (1985) pp. 163-189.

⁵⁸ Secondo alcuni rabbini dei secoli II-IV, il popolo di Israele, che per ricevere al Sinai il dono della Torah si era purificato durante tre giorni, apparve agli occhi del Signore quale « sposa del tutto pura ». Gli stessi rabbini interpretavano come riferita all'« Israele del Sinai » l'esclamazione dello Sposo del Cantico: « Sei tutta bella, o mia diletta, e in te non v'è macchia alcuna ... » (*Ct* 4, 7). Abbiamo desunto questa indicazione da A. M. SERRA, *Dimensioni ecclesiali della figura di Maria nell'esegesi biblica odierna*, in AA.VV. *Maria e la Chiesa oggi* (cit. nota 18), pp. 292-293.

nell'amore, non lacerata cioè da divisioni scismatiche né corrotta da dottrine menzognere:

Ille enim, integritatis auctor et unitatis amator,
corde et corpore incorruptam sibi Matrem elegit
 atque unam et indivisam voluit Ecclesiam sponsam.⁵⁹

In Maria, per la *virginitas cordis*, l'astuzia del Serpente è vinta dalla docilità allo Spirito.

L'amore alla legge del Signore

Madre umile e povera, Maria di Nazaret si reca al tempio per adempiere le leggi riguardanti il riscatto del primogenito (cf. *Es* 13, 11-16) e la purificazione della puerpera (cf. *Lev* 12, 6-8). All'epoca, l'episodio non costituisce davvero un avvenimento, ma un fatto quotidiano che appartiene alla cronaca lieta di molte famiglie israelite. Tuttavia la liturgia, seguendo peraltro le suggestioni del racconto lucano, stilizza e rende solenne l'episodio: Maria di Nazaret è la *Virgo Filia Sion*, cioè la personificazione ideale del popolo eletto; Gesù, il bambino che ella reca in braccio, è il Messia Salvatore. Maria quindi, presentando come madre il figlio nel tempio, agisce come rappresentante di Israele che introduce nel tempio del Signore lo stesso Signore del tempio.

La Vergine — rileva il prefazio — compie questo in ossequio alla Legge: « *legem adimplens* ». ⁶⁰ L'evangelista Luca sottolinea l'osservanza della legge del Signore da parte di Giuseppe e di Maria (cf. *Lc* 2, 22. 23. 39): ciò è un tratto caratteristico della spiritualità dei « poveri del Signore »; per essi, come per ogni israelita, « gli ordini

⁵⁹ Formulario n. 38 (*Sacta Maria, mater unitatis*) della *Collectio missarum de b. Maria Virgine* (cit. nota 13), p. 149.

⁶⁰ L'espressione « *adimplens legem* » riecheggia Matteo 5, 17: « *Nolite putare quoniam veni solvere legem aut prophetas: non veni solvere, sed adimplere* ». È difficile stabilire se l'autore del prefazio, scrivendo quell'espressione, abbia avuto presente il versetto matteoano. Tuttavia il testo liturgico può essere letto nella prospettiva del detto di Gesù: Maria di Nazaret, presentando al tempio il suo primogenito, il Figlio stesso di Dio, portava alla suprema perfezione la legge mosaica relativa all'oblazione dei primogeniti. Dopo che l'*umbra* della legge mosaica è divenuta *veritas* nel gesto compiuto da Maria di Nazaret, le successive presentazioni di primogeniti ebrei al tempio non avranno più alcun significato salvifico: la legge quindi cesserà perché è stata *compiuta*.

del Signore sono giusti, fanno gioire il cuore » (*Sal* 119, 24), i suoi comandi « sono limpidi, danno luce agli occhi » (*Sal* 19, 9).

L'attenzione del testo liturgico non è rivolta tuttavia alle prescrizioni sulla purificazione della madre, ma a quelle riguardanti il riscatto del figlio primogenito: « in templo tibi sistit Filium ». L'uso del verbo *sistere* è stato suggerito senza dubbio dal testo della Volgata (« tulerunt illum in Ierusalem ut *sisterent* eum Domino »). Il verbo *sistere* (παρίστημι) non implica necessariamente l'idea di offerta vittimale. Tuttavia il prefazio fa propria la tradizione ecclesiale che, come osserva Paolo VI nella *Marialis cultus*, « ha intuito nel cuore della Vergine, che porta il Figlio a Gerusalemme per presentarlo al Signore (cf. *Lc* 2, 22), una volontà oblativa, che superava il senso ordinario del rito ».⁶¹ Infatti il prefazio prosegue:

Haec est Virgo, salvificae dispensationis ministra,
 quae tibi *Agnum immaculatum offert*,
 in ara crucis pro nostra immolandum salute (stichi 7-9).

In questa 'strofe' il senso offertoriale del gesto di Maria è chiarissimo:

— la Vergine è designata quale « salvificae dispensationis *ministra* », cioè posta culturalmente al servizio del disegno salvifico in cui la morte-esaltazione di Cristo è il momento culminante;

— il verbo *sistit* (stico 5) diventa esplicitamente *offert* (stico 8); Gesù, il *Filium* (stico 5), è indicato come *Agnum immaculatum* (stico 8) con una significativa caratterizzazione di offerta vittimale e un chiaro riferimento all'agnello pasquale.

Possiamo raccogliere in sintesi gli elementi che abbiamo via via rilevato nel commento agli stichi 4-6 del prefazio: per la liturgia Maria di Nazaret, vergine nel corpo e nel cuore, piena di amore per la legge del Signore, è la personificazione della figura ideale della « Vergine Figlia di Sion », cioè del popolo fedele all'Alleanza. Il gesto che ella compie, recando il Figlio al tempio, supera gli orizzonti della legge mosaica, anzi con tale gesto la porta alla sua pienezza. Maria non si appartiene: appartiene al suo Dio e al suo Figlio, che ella offre, quale « Agnello senza macchia », prospettando il giorno in cui Gesù sarebbe stato immolato sull'altare della croce per la nostra salvezza.

⁶¹ N. 20.

VI. CONCLUSIONE GENERALE

Il tema biblico della « Figlia di Sion » è da molti secoli presente nella liturgia romana, soprattutto nel tempo di Avvento. Ma i testi della liturgia prenatalizia non sempre esplicitano chi è la « Figlia di Sion »: in alcuni casi sembrano riferirsi all'antico Israele, che invitato dai profeti ad accogliere il Messia che viene; in altri casi, paiono indicare il nuovo Israele, la Chiesa, che ogni anno mistericamente accoglie il Cristo Salvatore. E talora in questi testi si delinea in chiaroscuro la figura di Maria di Nazaret, vera « Figlia di Sion », in cui culmina l'Israele dei Patriarchi e ha inizio il nuovo popolo messianico.

Ma, dopo la promulgazione della costituzione *Lumen gentium*, in cui Maria è stata identificata autorevolmente come la « eccelsa Figlia di Sion », il rinnovamento liturgico ha accolto con simpatia e con varietà di prospettive l'indicazione magisteriale e i suggerimenti dell'esegesi.

In queste pagine abbiamo preso in considerazione solo tre testi eucologici: ⁶² essi mostrano che in Maria di Nazaret giunge al suo culmine la santità dell'antico Israele (ella è la *santa* « Figlia di Sion », che prolunga nella Chiesa la sua missione esemplare); che Maria congiunge la sua supplica al gemito dei Patriarchi imploranti la venuta del Messia (ella è l'*orante* « Figlia di Sion » in attesa del Messia); che Maria è la vergine intatta e la madre generosa chiamata a cooperare al disegno salvifico di Dio (ella è la *sposa* « Figlia di Sion » che presenta il Messia al tempio).

IGNAZIO M. CALABUIG, o.s.m.

ROSELLA BARBIERI

⁶² Altri testi della liturgia romana in cui la « Figlia di Sion » è identificata con Maria di Nazaret sono stati diligentemente indicati da I. DE LA POTTERIE, *La Figlia di Sion. Lo sfondo biblico della mariologia dopo il Concilio Vaticano II* (cit. nota 1), p. 358, nota 7.

LES LITANIES D'INVOCATION

« Dans le cadre de la grande famille des prières de demande, on appelle litanies des séries de demandes, mises bout à bout, d'invocations aussi parfois, auxquelles on donne des réponses ordinairement immuables, comme *Kyrie eleison* ou *ora pro nobis* ». ¹ L'emploi de cette forme de prière dans le culte chrétien se constate fréquemment et très tôt. La forme d'exécution la plus ancienne, encore prévue dans les livres romains jusqu'à la dernière réforme liturgique, consistait à faire chanter par un chantre ou plusieurs la demande ou l'invocation suivie de la réponse, et la foule répétait le tout après lui. Mais une autre façon de faire, plus facile, a prévalu: après la demande ou l'invocation chantée par le chantre, la foule chante la réponse, toujours la même.

La Liturgie romaine a connu et connaît encore diverses formes de prière litanique: les *preces* des Laudes et des Vêpres, les *preces* des bénédictions, la prière universelle à la messe et même le *Kyrie* qui en est une trace. Il faudrait citer encore les Laudes, acclamations de l'époque carolingienne, que l'on a entendues encore à Rome à la clôture du 2^e Concile du Vatican et pour l'inauguration du pontificat des deux derniers papes.

Mais des diverses formes qu'a connues le genre de la prière litanique, les plus populaires, les plus fréquemment chantées sont les litanies des saints et les litanies mariales. Les premières étant d'ordre rituel, les secondes et les autres analogues étant de l'ordre de la dévotion.

I

LES LITANIES DES SAINTS

La publication des Litanies des saints révisées en 1969 a pu passer à peu près inaperçue, car elle était jointe à celle du Calendrier romain rénové, sous le même titre *Calendarium Romanum*.

Le décret de promulgation (21 mars 1969) précisait:

Instaurato denique Calendario generali, consentaneum visum est etiam Litanias Sanctorum recognoscere. Duplex proinde evulgatur

¹ B. FISHER, « Litanies », *Dict. de Spiritualité*, LXII-LXIII, col. 866.

schema Litaniarum, longius alterum, in publicis supplicationibus et in processionibus adhibendum, alterum brevius, in ritibus usurpandum, qui in Missae celebrationem inseruntur.

Haec autem Litaniarum schemata, quae libere statim adhiberi possunt, a die 1 ianuarii 1970 obligatoria erunt.

Que le schéma soit long ou bref, les Litanies des Saints présentent une même structure:

- des invocations trinitaires, soit en grec, soit en latin;
- des invocations aux saints, avec la réponse: *ora (orate) pro nobis*;
- des invocations au Christ, avec la réponse: *Libera nos, Domine*, ou: *Miserere nobis*;
- des supplications à diverses intentions, avec la réponse: *Te rogamus, audi nos*;
- une conclusion, faite d'une triple invocation au Christ, suivie d'une oraison par le prêtre.

La partie « supplications à diverses intentions » est la plus fréquente dans la liturgie. C'est elle qui a donné l'une des formes de la prière universelle à la messe, soit la forme *Ut*, soit la forma *Pro ... ut* comme au Vendredi Saint (*Missale Romanum*, pp. 921, 923-930) à côté de la forme uniquement en *Pro (idem*, pp. 922, 928).

C'est également une forme fréquente dans les autres livres liturgiques: *Ordo initiationis christianae adultorum*, nn. 94, 148, 163, 170, 177, 288, 329, 338, 375, 378, 382, 386; *Ordo Baptismi parvulorum*, nn. 47 (= 84, 114, 13^o), 157 (= 217, 175, 218, 219, 220; *Ordo Confirmationis*, n. 47; *Ordo Paenitentiae*, nn. 54, 204; *Ordo unctionis infirmorum*, nn. 73, 123, 241; *Ordo professionis religiosae*, I^a pars, n. 141; II^a pars, n. 157; *Ordo exsequiarum*, nn. 56 (= 75), 200, 201, 202; *Ordo coronandi imaginem beatae Mariae Virginis*, n. 18.

Les propositions offertes par les divers rituels montrent combien cette forme de supplication est malléable et peut s'adapter à toutes sortes d'intentions et de circonstances. C'est pourquoi la dernière partie des Litanies des saints tient lieu de prière universelle aux messes où sont chantées les litanies. Les livres liturgiques prévoient toujours en ce cas des intentions correspondant aux personnes ou aux réalités pour

lesquelles le rite est accompli: les baptisés dans la nuit de Pâques, les ordinands, l'église ou l'autel qui va être dédié, etc. Mais il est prévu en outre d'ajouter aux intentions indiquées d'autres qu'appelleraient les circonstances, « pro opportunitate ».

Le Litanies des saints proprement dites sont prévues en diverses occasions solennelles. Sous la forme brève on les trouve:

1) A la *Veillée pascale*, avant la bénédiction de l'eau. C'est la forme brève qui est employée. Cette litanie a connu autrefois une bien autre ampleur: dans beaucoup de diocèses de France on chantait une triple litanie, la première pour commencer l'office de la veillée, la seconde, qui était doublée, avant la bénédiction de l'eau, et la troisième, qui était triplée, au retour des fonts baptismaux.² La réforme de la Veillée pascale en 1951 avait gardé quelque chose de cette ampleur en répartissant les invocations adressées eux saints et au Christ avant la bénédiction de l'eau et les supplications après cette bénédiction. La réforme du Missel en 1969 a réuni les Litanies, mais en réduisant la supplication finale à une triple formule, pour permettre à la prière universelle de s'exprimer à sa place propre, après la célébration du baptêmes.

2) Au *baptême*, principalement celui des adultes, s'il a lieu en dehors de la nuit de Pâques (OICA, n. 214), mais aussi au baptême des petits enfants (OBP, n. 48 = 85 et 140), mais ici les invocations aux saints suivent les supplications, sans qu'on s'explique cette place inhabituelle.

3) Aux *ordinations* des évêques, des prêtres et des diacres. Pour les évêques, qui reçoivent la succession apostolique, on invoque chacun des Apôtres. Pendant le chant des Litanies, les ordinands sont prosternés, ce qui ajoute à l'intensité de la supplication.

4) A la *consécration des vierges*. Parmi les saints invoqués, se détachent certaines vierges martyres (Blandine, à côté d'Agnès) ou con-

² L'usage romain encore plus ancien prévoyait la reprise de chaque invocation, avant ou après la bénédiction de l'eau baptismale au Latran trois, cinq ou sept fois: *Letania septena, quina, terna* (Ordo Romanum I, n. 45, X, n. 18; AMALIAIRE, *De eccl. off., Praef.*; M. ANDRIEU, *Le Pontifical romain*, I, p. 241; II, pp. 473, 561).

sacrées à Dieu: Macrine, Geneviève, Scholastique, Claire, Rose de Lima, Louise de Marillac, Marguerite-Marie, Thérèse de l'Enfant Jésus, Maria Goretti.

5) *A la profession religieuse.* Le choix des noms de saints est fait en fonction du rite: Ignace d'Antioche n'est pas invoqué, mais Ignace de Loyola et d'autres fondateurs de familles religieuses le sont, comme Vincent de Paul et Jean Bosco (OPR, I^a pars, n. 62). Pour la profession religieuse des femmes, on invoque aussi d'autres femmes: Macrine, Scholastique, Claire, Rose, Jeanne-Françoise de Chantal, Louise de Marillac, qui ont marqué des jalons dans le développement de la vie religieuse, à côté de Catherine de Sienne et de Thérèse d'Avila (OPR, II^a pars, n. 67).

6) *A la bénédiction d'un abbé ou d'une abbesse* (OBA, n. 21 pour l'abbé, n. 16 pour l'abbesse), on invoque en plus, à côté de Benoît et de Scholastique, certains grands noms du monachisme d'Occident: Colomban, Bède, Romuald, Bruno, Bernard.

7) *A la dédicace d'une église ou d'un autel* (*Ordo ded.* c. II, n. 59; c. III, n. 19, c. IV, n. 45).

La forme longue des Litanies des saints est prévue pour les supplications, dont les Rogations ont été, depuis le V^e siècle, la principale expression et la plus populaire dans les campagnes d'Occident, qu'il s'agisse des Rogations proprement dites, d'origine gauloise, les trois jours précédant l'Ascension, ou de la Litanie majeure, d'origine romaine, coïncidant avec la fête de Saint Marc (25 avril). Ceux qui les ont connues ne peuvent évoquer sans une certaine nostalgie la procession matinale dans les chemins de terre et parfois à travers prés, au chant obstiné, indéfiniment répété, des *ora pro nobis*.

La Litanie majeure a maintenant disparu, les Rogations ont connu la désaffection due à des changements considérables dans la société occidentale: dangers de la circulation, horaire de travail, dépopulation des campagnes et surtout mentalité marquée par un monde technicisé. Les Rogations, là où elles ont été maintenues et organisées par les Conférences épiscopales, ne sont apparemment plus guère l'occasion de processions extérieures à l'église et il n'est pas sûr que la supplication se fasse sous la forme des Litanies des saints.

Les grandes Litanies sont cependant encore prévues pour des occasions particulières où la supplication doit se faire publique et solen-

nelle, comme c'est le cas lorsqu'une église a été l'objet d'une profanation.

Le Rituel romain de 1614 contenait une troisième forme des Litanies des saints, pour la recommandation des mourants. Cette forme présentait des aspects intéressants: une grande brièveté, qui est un indice d'ancienneté, l'invocation de personnages de l'Ancien Testament: Abel, Abraham; l'addition plus récente mais justifiée des noms de S. Joseph, S. Camille et S. Jean de Dieu.³

On peut regretter de ne plus trouver ce formulaire dans l'*Ordo commendationis morientium*, qui se contente de dire: « Suadendum est ut iuxta rerum adiuncta astantes orent pro eo, recitantes litanias sanctorum (vel aliquas invocationes ex iis) cum responsione « ora pro eo », mentionem specialem facientes sancti vel sanctorum patronorum moribundi vel familiae » (OUI, n. 145).

Mais à côté de ces litanies, la recommandation des mourants connaît une autre forme très particulière et très ancienne de prière litannique: c'est la prière *Suscipe, Domine, servum tuum* (OUI, n. 148). On supplie le Seigneur de délivrer le fidèle proche de la mort comme il l'a fait au long de l'histoire sainte pour Noé, Abraham, Job, Moïse, Daniel, les trois enfants dans la fournaise, Suzanne, Daniel, Pierre et Paul. Les personnages, tous de l'Ancien Testament sauf les deux Apôtres, sont énumérés sans tenir compte de la chronologie ni du genre littéraire, témoignant ainsi de la haute antiquité de cette supplication ainsi que de la familiarité des chrétiens des premiers âges avec ces personnages bibliques: ne les retrouve-t-on pas également sur les fresques des murs des catacombes et sur les sarcophages chrétiens? Le texte de 1972 a conservé ce caractère antique, même si les réviseurs ont cru devoir élaguer dans cette énumération, en supprimant la mention d'Hénoch et d'Elie, d'Isaac et de Lot.

Aux funérailles des deux derniers papes, en 1978, l'adieu de l'Eglise de Rome à son évêque consista dans une litanie des saints de Rome: après la Vierge Marie, « Mère de Dieu, Mère de l'Eglise, Salut du peuple romain », on invoqua les Apôtres, les saints Papes, les martyrs des premiers âges, des martyrs du Vatican à Tarcisius et Agnès, les prêtres, comme Philippe Neri, qui ont laissé leur empreinte dans le cœur des romains, et les saintes romaines, de Marcelle et Paule à Fran-

³ Les noms de S. Camille de Lellis et S. Jean de Dieu furent ajoutés le 27 mars 1886.

çoise. Ce chant était une invocation, mais qui rejoignait la forme peut-être la plus antique de la supplication du peuple romain.

Le choix et le nombre des saints invoqués dans les Litanies ont varié considérablement d'un diocèse à l'autre, chacun tenant à nommer les saints qui lui étaient particuliers, jusqu'à l'uniformité obtenue après le Concile de Trente.

La forme romaine des litanies la plus anciennement attestée était extrêmement brève ⁴ (*Ordo Romanus XXI*, du VIII^e s.):

Kyrie, eleison (ter)
 Christe, audi nos
 Sancta Maria, ora pro nobis
 Sancte Petre
 Sancte Paule
 Sancte Andreas
 Sancte Ioannes
 Sancte Stephane
 Sancte Laurenti, vel N. in cuius ecclesia missa celebranda est
 Omnes sancti, orate pro nobis
 Propitius esto, parce nobis, Domine
 Propitius esto, libera nos, Domine
 Ab omni malo, libera nos, Domine
 Per crucem tuam
 Peccatores, te rogamus, audi nos
 Filius Dei
 Ut pacem dones
 Agnus Dei (ter)
 Christe, audi nos
 Kyrie, eleison (ter)

C'est déjà le schéma que l'on conservera jusqu'à maintenant et dont les Litanies de la *Commendatio animae*, celles de la Veillée et celle des Rogations ne sont que des amplifications. On peut supposer que lorsque

⁴ Cf. *Ordo Romanus XXI*, du VIII^e ou IX^e siècle, n. 17: M. ANDRIEU, *Les Ordines Romani*, III, pp. 247-249. Le texte est donné dans le cadre de la Litanie majeure, la procession partant de l'église Saint-Laurent in Lucina (*collecta*) pour aboutir à Saint-Pierre (*statio*): Egrediantur omnes de ecclesia. Primitus enim pauperes de xenodochio, cum cruce lignea picta, clamando *Kyrie eleison*, deinde *Christe eleison*, inde *Christe audi nos*, deinde *Sancta Maria, ora pro nobis*, et ceteros (n.10). « Similiter faciant per omnem ecclesiam ubi consuetudo est » (n. 15).

S. Grégoire le Grand, à peine élu évêque de Rome en 590, prescrit une procession convergeant vers Sainte-Marie Majeure à partir des sept « régions » de la cité, le chant des Litanies des saints devait déborder largement le cadre étroit du formulaire de l'Ordo XXI pourtant postérieur.

L'usage romain a connu, en effet, des additions,⁵ et des adaptations aux diverses circonstances, mais il a toujours été marqué par la sobriété, alors que les Litanies de Saint-Germain des Prés au XI^e siècle comptaient plusieurs centaines de noms.⁶ Le texte antérieur à 1969 contenait des noms de saints plus connus par leur légende ou leur culte que par l'histoire: SS. Jean et Paul, SS. Côme et Damien, SS. Gervais et Protais, S. Nicolas, Ste Agathe, Ste Lucie, Ste Cécile, Ste Catherine, Ste Anastasie ont cédé la place à des saints anciens importants mais négligés, comme S. Ignace d'Antioche, S. Justine, S. Poly-

⁵ Jusqu'à 1969 le saint le plus récent invoqué dans les litanies était S. François d'Assise. L'invocation *Sancte Joseph*, laissée de côté par S. Pie V, n'a été rétablie qu'en 1714.

⁶ L'édition du Sacramentaire grégorien par J. DESHUSSES contient au t. 3 (Ed. Universitaires, Fribourg, 1982) six formulaires différents des Litanies des saints:

In visitatione infirmorum

n. 4027: 197 invocations, dont 37 pour les saints de l'Ancien Testament;

n. 4028: 296 invocations, dont 3 femmes de l'Ancien Testament (Suzanne, Judith, Esther).

In agenda mortuorum

n. 4078: 179 invocations.

Pro quacumque tribulatione

n. 4500: 120 invocations;

n. 4501: 177 invocations, dont 39 pour les saints de l'Ancien Testament;

n. 4502: 256 invocations.

Ce dernier formulaire est dit « *litanía romana* ». Rome ne connaissait cependant qu'une soixantaine d'invocations: cela montre avec quelle exubérance les prières romaines proliféraient en terrain franc.

On pourra voir des exemples nombreux et variés de cette exubérance dans M. COENS, « Anciennes Litanies des Saints », *Anal. Boll.* 1936, pp. 5-37; 1937, pp. 49-69; 1941, pp. 272-298; 1944, pp. 126-168: l'auteur a recueilli une vingtaine de litanies utilisées au moyen âge en Allemagne, Belgique, Pays-Bas, Nord de la France et Ile-de-France, et souligné « l'aspect étonnamment varié de ces listes, telles qu'on les retrouve dans les livres liturgiques et les euchologes, la fantaisie qui souvent présida au choix des saints, les méprises fréquentes des rédacteurs au double point de vue de la transcription des noms et de leur rangement » (*op. cit.*, 1937, p. 5). Les extraits des Litanies de Saint-Germain-des-prés à eux seuls contiennent 245 invocations (*ibid.* 1944, p. 149-155).

carpe, S. Cyprien, Stes Perpétue et Félicité, S. Léon, mais aussi à des saints représentatifs des diverses époques de l'histoire de l'Eglise et de toutes les parties du monde. On peut regretter de ne plus trouver « les noms des douze Apôtres de l'Agneau » (*Apoc* 21. 14), sauf à l'ordination d'un évêque, ni les saints Innocents ni le diacre S. Vincent, mais il est bon de pouvoir invoquer les grands noms de l'Ancien Testament: Abraham, Moïse, Elie. Il est bon de rappeler, à côté des docteurs d'Occident les grands docteurs de l'Orient Athanase, Basile, Grégoire de Nazianze, Jean Chrysostome, les évangélistes de l'Europe Patrice, Cyrille et Méthode, les saints des temps modernes Ignace de Loyola, François de Sales, Vincent de Paul, Jean-Marie Vianney, Jean Bosco, Pie X. Il est bon de pouvoir joindre à Thomas Becket, John Fisher et Thomas More, à S. Cyprien, Charles Lwanga, à Ste Agnès, Maria Goretti. Il est bon d'évoquer des laïcs: S. Louis, Ste Monique, Ste Elisabeth de Hongrie. C'est la sainteté aux mille visages de l'Eglise une et sainte.⁷

Dans tous les livres liturgiques où sont prévues les Litanies des saints, il est toujours indiqué que l'on peut ajouter des noms à ceux qui sont donnés à la suite. Par exemple, avant les Litanies de la Veillée pascale, on a la rubrique: « In litaniiis addi possunt aliqua nomina Sanctorum, praesertim vero Titularis ecclesiae vel Patronorum loci et eorum qui sunt baptizandi »⁸ (*Missale Romanum, Vigilia paschalis*, n. 41). C'est là une règle de bon sens qui rejoint la tradition ancienne et que l'uniformité de la réforme post-tridentine n'a pas abolie entièrement.

Il revient donc à la Conférence épiscopale pour un pays, à l'évêque pour son diocèse, au curé pour sa paroisse, de prévoir l'invocation de saints dont le culte est plus particulier à ce pays, ce diocèse, cette paroisse. L'insertion doit se faire en tenant compte de la catégorie à laquelle ces saints appartiennent: Apôtres et disciples du Christ, martyrs, évêques, prêtres et religieux, laïcs.

⁷ On peut relever que les liturgies diocésaines en France, trop décriées, avaient déjà suivi cette voie: dans les litanies des livres de Paris des XVIII^e-XIX^e siècles, on rencontre, à côté des saints de Paris comme sainte Geneviève, ou particulièrement vénérés à Paris comme sainte Marie l'Egyptienne, des saints martyrs des premiers siècles qui n'avaient pas trouvé place dans les litanies romaines: Clément, Ignace, Justin, Irénée, Hippolyte, Perpétue et Félicité, Agathe, Lucie; mais aussi des saints plus récents que S. François d'Assise: Louis, Thérèse d'Avila, François de Sales, Jeanne de Chantal, Vincent de Paul (*Brev. Parisienne*, ed. 1822).

⁸ *Missale Romanum, Vigilia paschalis*, n. 41.

Il devrait aller de soi que l'on n'invoque que des saints dont le culte est légitime. En ce domaine, la fantaisie est hors de propos. Il est proprement aberrant de voir introduits dans les litanies des saints des personnages non canonisés, voire non catholiques, ou encore vivants: est-ce sérieux d'inviter les fidèles à invoquer Martin Luther King, Che Guevara ou Mère Teresa? Il faut laisser à la Congrégation pour les Causes des Saints le soin de faire progresser les causes au Pape celui de reconnaître officiellement la sainteté d'un serviteur de Dieu, et aux fidèles le droit de prier des saints authentiques.

Un des éléments qui a contribué à la popularité des litanies des saints est la mélodie, d'une extrême simplicité de moyens et d'une remarquable efficacité au plan musical: après les trois notes du Kyrie initial avec la dominante *la*, on passe à la dominante *do*, qui demeurera jusqu'à la fin; les invocations des saints se font sur quatre notes presque toutes conjointes, puis avec les invocation au Christ, la tessiture s'élargit sur six notes, vers le haut (*re*) dans la demande, vers le bas (*fa*) dans la réponse; dans la dernière série de supplications, la demande comme la réponse tendent vers le haut (*mi* et *do*) toujours sur six notes, accentuant ainsi le crescendo, avant la finale apaisée sur trois notes, comme au début, mais à dominante *do*. Il est difficile d'obtenir un effet incantatoire aussi puissant avec si peu de notes.

Le passage du latin aux langues vivantes rend sans doute bien souvent la transposition mélodique impossible ou trop délicate. Mais la leçon doit être retenue: celle d'une économie de moyens au service d'un chant du peuple. Après une période d'essais, ne faudrait-il pas pouvoir adopter et répandre une seule mélodie pour assurer partout dans la même langue un chant unanime?

II

LES AUTRES LITANIES

Après les litanies des saints, il était tentant de prendre modèle sur elles pour développer sous forme d'invocations répétitives la dévotion à un saint ou à un mystère.

La plus ancienne imitation et la plus connue dans ce genre a été appliquée à la Vierge Marie: ce sont les Litanies mariales dites de Lorette, parce qu'on les chantait solennellement tous les samedis dans ce sanctuaire, et qu'elles bénéficièrent de l'approbation de Sixte Quint

(bulle *Reddituri* du 11 juillet 1587) et de ses successeurs, avec l'approbation de multiples dons d'indulgences. Ce n'est pas le lieu de rappeler leur origine,⁹ mais de souligner que leur vogue n'empêcha pas, si même elle ne les a pas suscitées, des créations parallèles, y compris à Lorette même.¹⁰

« La ferveur litanique va toujours croissant, écrit H. Bremond. La Contre-Réforme *litanise*, si j'ose encore dire, avec passion (...). La litanie cède si peu néanmoins au prestige du discours, la prière dite vocale à la prière dite mentale, que la végétation litanistique devient presque inquiétante. L'abbé Thiers, toujours grognon, et ritualiste dans les moelles, déplorera plus tard ce débordement. On s'est alors, écrit-il, 'donné la liberté de faire des Litanies de nos Mystères, du Nom de Jésus, de la sainte Vierge, de quantité de saints et de saintes'. Il y en a des livres entiers, dont le plus scandaleux serait, paraît-il, le *Thesaurus Litaniarum ac Orationum sacer* du P. Thomas Sailli, jésuite, à Paris en 1599 ».¹¹

Aussi n'est-il pas étonnant que Rome intervienne. En 1601, un décret de la Congrégation de l'Inquisition romaine tranchait impérativement dans une production qui témoignait certes d'une piété exubérante, mais avec le risque de laisser passer des faiblesses et même des inepties. Le verdict peut paraître sévère, mais les considérants valent d'être relus aujourd'hui, où l'on assiste de nouveau à un débordement d'effusions lyriques qui n'ont et ne demandent aucun contrôle:

« Quoniam multi hoc tempore privati etiam homines praetextu alendae devotionis, novas quotidie Litanias evulgant, ut iam prope innumerabiles formae Litaniarum circumferantur et in nonnullis ineptae sententiae, in aliis (quod grave est) periculosae et errorem sapientes inveniantur, SS. Clemens Papa VIII, pro sollicitudine pastorali providere volens, ut animarum devotio, Deique, ac Sanctorum invocatio, sine ullius detrimenti spiritualis periculo foveatur, praecipit, et mandat, ut retentis antiquissimis, et communibus Litaniiis, quae in Breviariis, Missalibus, Pontificalibus, ac Ritualibus continentur nec non Litaniiis de beata Virgine quae in Sacra Aede Lauretana decantari solent: qui-

⁹ Cf. *Notitiae* 246 (1987) pp. 43-45.

¹⁰ On composa et l'on chanta à Lorette en 1575 des *Litaniae novae*, et l'on chercha à les répandre à l'imitation des anciennes litanies: la demande faite à Grégoire XIII ne fut pas acceptée, et ces nouvelles litanies furent abandonnées.

¹¹ H. BREMOND, *Histoire littéraire du sentiments religieux en France*, t. X, Paris, A. COLIN, 1968 (rééd.), pp. 185-186.

cumque alias Litanias edere, vel iam editis, in Ecclesiis, sive Oratoriis, sive Processionibus uti voluerint, eas ad Congregationem Sacrorum Rituum recognoscendas, et si opus fuerit corrigendas mittere teneantur, neque sine licentia et approbatione praedictae Congregationis eas in publicum edere, aut publice recitare presumunt sub poenis (ultra peccatum) arbitrio Ordinarii et Inquisitionis severe infligendis » (6 septembre 1601).

C'était un arrêt brutal porté contre une production anarchique et de valeur médiocre, dans le contexte d'une reprise en main par le Saint-Siège de tout ce qui touche de près ou de loin au culte.

« Sages mesures, certes, estime H. Bremond, mais qui, manifestement ne réprouvent pas une des formes les plus vénérables, et, si on peut dire, les plus inévitables de la prière. Le Pape entend bien aussi mettre une digue aux quelques extravagances qui s'étaient fatalement mêlées à un développement légitime, mais son objet principal est d'empêcher que la liturgie soit envahie, comme elle menaçait de l'être, par les formules, moins précautionnées et trop verbeuses, de la dévotion privée ».¹²

La porte entrouverte cependant par le décret pour une approbation de litanies différentes de celles de Lorette (« *eas ad Congregationem Sacrorum Rituum recognoscendas* »), fut bien vite fermée, car la Congrégation des Rites, s'en tint aux deux sortes de litanies approuvées de longue date, les litanies des saints et les litanies de Lorette, et répondit toujours par la négative à des créations nouvelles et même à des additions nouvelles.

Cela ne veut pas dire qu'il n'existait pas des litanies, qui se maintinrent ou se créèrent en dépit de l'interdiction de l'Inquisition. C'est ainsi qu'à la basilique Saint-Marc de Venise on récitait chaque jour des litanies mariales dites d'Aquilée, un des derniers vestiges de l'antique rite du patriarcat (*ritus patriarchinus*): il en fut ainsi, malgré le décret de Clément VIII et les autres, jusqu'à la chute de la République de Venise, le 19 octobre 1807.

Ces litanies dites d'Aquilée, sans grande originalité, ne manquent pas cependant d'invocations qui l'on aurait pu trouver aussi bien dans celles de Lorette: « *Sancta Maria, gratia Dei plena; Sancta Maria, mater misericordiae; Sancta Maria, mater veri gaudii; Sancta Maria, stella maris firmissima; Sancta Maria, scala coeli rectissima...* ». La Répu-

¹² *Ibid.*, pp. 186-187.

blique de Venise, forte de son indépendance, pouvait se permettre de passer outre aux interdits en se drapant dans les derniers voiles d'un rite depuis longtemps aboli.

Les Ordres religieux cherchèrent, de leur côté, à faire reconnaître, ou du moins tolérer, des litanies particulières, mais leur insistance se heurta régulièrement à un *non expedit*: ainsi pour des litanies du Saint-Sacrement en 1608, pour des litanies du Saint Crucifix en 1628, pour des litanies du Saint Sauveur en 1631, des litanies du Saint Nom de Jésus en 1640 (qui finirent par être retirées de l'Index le 21 août 1862 et « tolérées »), des litanies de Jésus en 1662, des litanies de Saint Antoine de Padoue en 1656, de Sainte Anne, des Cinq Plaies en 1729, de Marie Ward pour les religieuses anglicanes de Bavière vers 1746, de la Sainte Famille, en 1892. Avec les litanies de Marie Ward, on voit jusqu'où peut aller une dévotion mal éclairée: Marie Ward († 1645) était la fondatrice de l'Institut de la Bienheureuse Vierge Marie et les religieuses de cet Institut étaient impatientes de manifester leur piété à son égard, sans même attendre une canonisation dont le procès n'était pas engagé et qui est encore en cours.

Le décret de Clément VIII fut renouvelé par Benoît XIII en 1727, puis par Benoît XIV en 1757 dans un Décret général de l'Index, en reprenant les mêmes termes qu'en 1601: « Litaniae omnes, praeter anti-quissimas, et communes quae in Breviariis, Missalibus, Pontificalibus, ac Ritualibus continentur, et praeter Litanias de B. Virgine, quae in sacra aede Lauretana decantari solent ».

Un dernier appel de l'interdiction de nouvelles litanies date du 24 janvier 1897.

Cependant une tolérance avait commencé à s'établir pour des litanies considérées comme des prières privées.

En dépit du décret de Clément VIII, on ne peut que constater avec étonnement et un certain effarement l'extrême ferveur litanistique du classicisme dévot. H. Bremond qui l'a regardée d'un peu plus près estime avoir « affaire à une littérature aussi copieuse que monotone ».¹³ Un manuel pour les Ordinands, dont c'est la 4^e édition en 1782,¹⁴ consacre 35 pages à des « Litaniae devotissimae, per singulos hebdomadae dies distributae, quas sacerdos, ante vel post Sacrum, pro sua devotione recitare possit ». On aura donc à la suite, pour le dimanche

¹³ *Ibid.*, pp. 187.

¹⁴ *Manuale Ordinandorum*, Brun Nannetensis, MDCCLXXXII, pp. 491-525.

« breves Sanctorum Litaniae », le lundi « Litaniae pro fidelibus defunctis », le mardi « Litaniae sanctorum Angelorum », le mercredi « Litaniae sancti Ioseph », le jeudi « Litaniae sanctissimi Sacramenti », le vendredi « Litaniae sanctissimi Nominis Iesu, quas devote recitantibus Sixtus IV concessit 300 Indulgentiarum dies », le samedi, naturellement, « Litaniae beatæ Mariæ Virginis, quas devote recitantibus Sixtus IV concessit 200 Indulgentiarum dies », et enfin « Aliae Litaniae in honorem D.N.J.C. Sacerdotis et Victimæ, circa tempora Ordinationum præsertim dicendæ ».

Le pieux auteur reprend l'adaptant à la distribution hebdomadaire des messes votives de l'époque carolingienne, genre litanique, pour mieux inculquer aux prêtres des dévotions traditionnelles autour de la célébration eucharistique.

De la même manière, un « Formulaire de prières à l'usage des pensionnaires des Religieuses Ursulines », publié à Paris en 1811 reprend, par delà la Révolution française, la tradition de la dévotion privée des deux siècles précédents, avec une « Litanie en l'honneur de l'enfance de Notre Seigneur Jésus Christ » comprenant 40 invocations et 19 supplications, la Litanie des Saints, la Litanie du Saint Nom de Jésus, celle du Saint-Sacrement, celle du Saint-Esprit, celle de la Sainte Vierge, celle de saint Augustin et celle de sainte Ursule.

C'est finalement par le biais de la dévotion privée que les litanies, frappées d'ostracisme par Clément VIII, Benoît XIII, et Benoît XIV, trouveront grâce auprès de la Congrégation des Rites: en réponse à une question de l'évêque de Strasbourg, celle-ci finit par accepter l'usage des litanies comme prières privées, à condition qu'elles soient au préalable approuvées par l'Ordinaire (29 octobre 1882).

Dès lors, la vague montante repart à l'assaut: les Litanies du Saint Non de Jésus, interdites et mises à l'Index en 1640, sont tolérées en 1862 et enfin approuvées par Léon XIII le 16 janvier 1886. Les Litanies du Sacré-Cœur, encore interdites en 1888, seront approuvées elles aussi par Léon XIII le 2 avril 1899: la dévotion au Sacré-Cœur atteint peut-être alors son sommet. Mais quelle longue marche depuis des apparitions de Paray-le Monial! Divers formulaires circulaient à la fin du XVII^e siècle: celui de la Sœur Joly, de la Visitation de Dijon, composé vers 1686, mises en latin et publiées en 1689; celui de la Mère de Soudeilles, supérieure de la Visitation de Moulins, imprimé en 1687; celui du P. Croiset, SJ, dans sa 2^e édition de *La dévotion au Cœur de Jésus*; d'autres encore. En 1720, pendant la grande peste qui

ravagea Marseille, une jeune religieuse visitandine, qui avait composé elle aussi un formulaire de litanies du Sacré-Cœur à partir des essais précédents, le proposa à l'évêque Henri de Belsunce, qui les fit réciter ou chanter à la première fête du Sacré-Cœur qu'il venait d'instituer, le 20 juin 1721, dans toutes les églises et chapelles du diocèse, ainsi que dans la procession solennelle qu'il présida. A l'époque, les décrets de la Congrégation des Rites étaient assez facilement ignorés en France. L'usage fut plus fort que l'interdit, à Marseille, à Paray-le-Monial et dans l'Ordre de la Visitation. La récitation publique de ces litanies fut finalement autorisée « de speciali gratia » à Marseille, à Autun le 12 novembre suivant, avant d'être, peu après, approuvées pour toute l'Eglise. Ces litanies ont la particularité de comprendre 33 invocations, soit autant que d'années que l'on prêtait à l'existence terrestre du Christ. Elles ont aussi l'avantage d'être profondément bibliques.

Les Litanies de saint Joseph, dont l'approbation fut différée encore le 22 mars 1903, malgré d'insistantes pétitions, furent approuvées enfin par S. Pie X le 18 mars 1909.

Les dernières « approuvées et devant être insérées dans le Rituel romain », les Litanies du Précieux Sang, sont dues à la piété personnelle de Jean XXIII (décret du 24 février 1960).

Les litanies de Lorette ont vu des invocations s'ajouter au gré des pétitions ou des promulgations de dogme: *Regina sine labe originali concepta*, invocation refusée encore en 1844 devenait officielle après la promulgation du dogme de l'Immaculée Conception dix ans plus tard; l'invocation *Regina sacratissimi Rosarii*, après un usage toléré en 1675, devenait elle aussi officielle le 10 décembre 1883; seront ajoutées par la suite: *Mater boni Consilii* (22 avril 1903), *Regina pacis* pendant la première guerre mondiale (5 mai 1917), *Regina in coelum assumpta* l'avant-veille de la promulgation du dogme de l'Assomption (30 octobre 1950), *Mater Ecclesiae* (13 mars 1980). A ce jour, les litanies de Lorette comptent 50 invocations.

Enfin l'*Ordo coronandi imaginem beatæ Mariæ Virginis*, publié le 25 mars 1981 contient (n. 41) une forme de litanies mariales différente en partie de celles de Lorette: sur 46 invocations, 14 sont les mêmes que dans les litanies traditionnelles. Leur disposition ternaire, sauf pour la série *Regina*, peut permettre des créations musicales diversifiées. L'allure générale est moins poétique que celle de Lorette, et d'un ton plus résolument théologique: *Electa Filia Patris, Mater*

Christi Regis, Gloria Spiritus Sancti, sans éviter une formulation parfois abstraite: *Praecellens redemptionis fructus*.

Le dernier mot n'est sans doute pas dit dans ce domaine des Litanies, mais ce rapide parcours historique montre suffisamment qu'une attitude purement négative devant de nouvelles compositions finit toujours par céder et qu'inversement une créativité sans contrôle devient facilement anarchique, de qualité douteuse et d'un avantage spirituel incertain.

JEAN EVENOU

Dalla lettera di un Vescovo:

LO ZELO PER L'EDIFICIO CHIESA

L'edificio chiesa è come un organismo vivente da sottoporre regolarmente a una revisione attenta, sia nel suo insieme che nelle sue parti. E restando sempre con l'occhio fisso sulla realtà della chiesa parrocchiale è ancora ricorrente e attuale la necessità di ripensare la struttura interna nei suoi valori funzionali: il bresbiterio, la navata, le cappelle, l'altare, il tabernacolo, il battistero, il luogo del sacramento della riconciliazione, le statue, le immagini sacre, etc...

Le nostre chiese sono state costruite quasi tutte prima del Vaticano II, anzi, sono in gran parte precedenti al Vaticano I; esse sono nate come chiese tridentine, e cioè da quel soffio riformatore cattolico che ha dato avvio alla catechesi parrocchiale, al culto eucaristico, al rinnovamento delle chiese attuato tramite pastori preparati anche liturgicamente dal Seminario.

Di belle chiese ne conta molte la diocesi di Lodi! Ma è necessario che belle restino e belle siano conservate.

La riforma liturgica del Vaticano II ha stimolato il rinnovamento dei presbiteri, e quindi anche degli altari e, in un certo senso, anche dei battisteri. I risultati positivi sul piano dell'estetica e della funzionalità non sono pochi, e sono dovuti sia allo zelo dei parroci, sia alla collaborazione attenta e vigilante della Commissione di arte sacra. Qua e là rimangono ancora soluzioni provvisorie, con tavolini-altare che auspico siano presto sostituiti con altari veramente dignitosi.

(PAOLO MAGNANI, Vescovo di Lodi, « *Dilexi decorem domus tuae* ». Lettera ai sacerdoti su la cura, la conservazione e il decoro delle chiese, in data 6 marzo 1988).

Celebrationes particulares

DE CANONIZATIONIBUS

Sancti Rochus González, Alfonsus Rodríguez et
Ioannes del Castillo

Rochus González, in urbe Assumptione Paraquariensi nobili genere anno 1576 natus, adolescentiam innocentissime emensus, ac sacerdotali ministerio sanctissime in sua dioecesi perfunctus, postquam Societati Iesu, praesertim ad vitandos honores, nomen dedit, eo impenso studio ad lucrandas Christo silvicularum animas flagravit, ut apostolici viri laudem prae primis sit assecutus. Nullis enim fatigatus laboribus, nullis periculis territus difficillima itinera ad inexploratas regiones suscepit, ut pauperes illas tribus ad Christi lumen adduceret. Eique maxime vertit laudi, quod non pauca ex illis oppidis condiderit, quibus *reductionum* factum est nomen, in quas silvestres homines volentes adducebantur ad civiles artes una cum christiana disciplina addiscendas. Quod maximum erat illis emolumentum, quatenus ab hostilibus subtrahi incursibus, omnique metu liberati, christianae ac civilis societatis aptissima eis forma tranquille regebantur.

In postrema, quam paulo ante instituerat, huius generis missionali *statione* sanctissimus presbyter, nequissimo viro magicis artibus ad dicto mandante, sicariis ex improvise aggredientibus effracto ei capite occisus est. Id contigit die 15 Novembris mensis, anno 1628, in *reductione* cui *Omnium Sanctorum* nomen indiderat, eo quod in eorum festo die, quindecim ante diebus eam constituisset.

Comites ei fuere apostolatus ac martyrii Alfonsus Rodríguez et Ioannes del Castillo. Ambo hi in Hispania nati et in adolescenti aetate Societati Iesu adlecti, Cordubae in America perfectis studiis et sacerdotio aucti, mira morum innocentiae et pietatis laude florentes, urgente Christi caritate, se, ut novi milites veterano duci, adiunxerunt Rocho; eum in postrema sua apostolica peregrinatione ad derelictas et incultas prae ceteris tribus interiorum Uruquariensium regionum secuti.

Alfonsus eodem die eodemque loco, quibus Rochus, trucidatus est, dum, populi clamoribus excitus, ad socium iam vulnere confectum accurrebat. Moriens Alfonsus prope ecclesiae limen procubuit, in qua paulo ante Missae sacrificium peregerat.

Ioannes del Castillo perendie in proxima *reductione* ab *Assumptione* nuncupata, quam Rochus die 15 Augusti mensis eodem anno fundaverat, eique concrediderat, multis suppliciis antea affectus, lapidibus obrutus, Iesu nomine pie invocato, expiravit.

Sic tres gratissimae Deo hostiae terram illam, quam sudoribus rigaverant, suo sanguine purpurantes, cecidere, ut olim, Deo donante, uberriores fidei segetes orientur.

Alfonsus aetatis annum trigesimum primum agebat, Ioannes tertium et trigesimum cum mortem oppetiere.

* * *

Canonizatio Beatorum Rochi González, Alphonsi Rodríguez et Ioannis del Castillo, presbyterorum et martyrum, peracta est in civitate Ss.mae Assumptionis (Paraguay), die 16 maii 1988 a Summo Pontifice Ioanne Paulo II, infra eius peregrinationem apostolicam in America Latina.

*Textus hic referimus Missae et Liturgiae Horarum in honorem novorum Sanctorum.**

16 novembris

SANCTI ROCHI GONZÁLEZ, ALPHONSI RODRÍGUEZ ET
IOANNIS DEL CASTILLO

presbyterorum et martyrum

A.

MISSA

Antiphona ad introitum

Sanguinis sanctorum martyrum pro Christo effusus est in terris: ideo adepti sunt praemia sempiterna.

* Textus *latinus* Missae et Lectionis alterius Liturgiae Horarum Sancti Rochi González, Ioannis del Castillo et Alphonsi Rodríguez depromptus est e *Proprio Missarum* necnon *Liturgiae Horarum Societatis Iesu* et a Congregatione pro Cultu Divino probatus seu confirmatus est die 21 novembris 1973, Prot. 698/73.

Collecta

Crescat verbum tuum, Domine,
in terris ubi martyres tui exierunt seminantes,
ibique fructum centuplum iustitiae et pacis afferat.
Per Dominum.

Super oblata

Fructus terrae tibi, Domine, laeti offerimus
ut, sacrificio Filii tui pro multitudine oblato,
nos benedicas semper et santifices.
Per Christum.

Praefatio

De sactis martyribus *vel* de sanctis pastoribus.

Antiphona ad communionem

Vos estis qui permansistis mecum in tentationibus meis; et ego dispono vobis Regnum, dicit Dominus, ut edatis et bibatis super mensam meam in Regno meo.

Post communionem

In fide et caritate, Domine,
vivant fideles tui
qui panem vitae inter fratres frangunt
et calicem salutis bibunt donec venias.
Qui vivis.

LECTIONES BIBLICAE

*Lectio I**Phil 2, 12-18*

« Cum metu et tremore vestram salutem operamini ».
Fratres: Sicut semper oboedistis ...

*Psalmus responsorius**Ps 26, 1-2, 3-4*

ꝫ. (1a): Dominus illuminatio mea et salus mea, quem timebo?

Alleluia et versus ante Evangelium

Io 10, 11

℞. Alleluia.

℣. Ego sum pastor bonus, dicit Dominus:
bonus pastor animam suam ponit pro ovibus.

℞. Alleluia.

Evangelium

Io 15, 18-21; 16, 1-3

« Si me persecuti sunt, et vos persequentur ».

In illo tempore: Dixit Iesus discipulis suis: Si mundus vos odit ...

B.

LITURGIA HORARUM

De Communi plurium martyrum vel pastorum

AD OFFICIUM LECTIIONIS

Lectio altera

Ex Epistulis beati Rochi González presbyteri et martyris (Litt. Annuæ P. Rochi González pro anno 1615 [s. d.] datae ad P. Provinciale Petrum de Oñate. Edit. [in lingua hispanica] in: Documentos para la Historia Argentina, vol. 20, Buenos Aires, 1929, pp. 24-25).

*Spero in Domino ut haec crux, licet novissima in his
plagis sit, erigendarum crucium initium fiat*

Eodem brevi reversus, commorandi locum inveni in parvo quodam tugurio, non longe a flumine sito; nec multum post obtulerunt mihi parvulam ex palea casam paulo ampliorem; post bimestre autem misit Rector Patrem Didacum de Boroa. Is pervenit tandem altera Pentecostes die: magnopere ergo consolati considerabamus quomodo nos Dei amor in tam longinquis et aviis plagis coniunxerit. Dein breviusculum commorationis spatium, intergesto arundineo pariete, inter nos divisimus, sacello adiuncto, paululum ipso altari, in quo Missa

celebranda erat, latiore. Vi huius supremi ac divini sacrificii, in quo Christus per crucem Patri se obtulit, siquidem Ipse ibi inter nos triumphabat, daemonia, indigenis hisce prius apparere solita, non amplius videri illis ausa sunt, ut quidam eorum testabatur. In eo tamen tugurio perstare decrevimus, licet omnibus indigentes; frigus immo adeo rigebat ut somnum capere vix possemus. Esca nihilo lautior; vel enim indicum triticum edebamus, vel farinam quamdam ex sic dicta mandioca, qua indigenae victitare solent; et siquidem quaeritare coepimus per agros herbulas quasdam quibus papagalli nutriuntur, hoc eodem cognomine a quibusdam per ludibrium designabamur.

Rebus ita procedentibus, cum pavescerent daemonia ne, si Societas Iesu has provincias intraret, brevi perderent quod tamdiu possederant, diffundere properarunt per totam paranensem regionem esse nos speculatores et falsos sacrificulos, atque mortem in nostris libris ac imaginibus afferre. Ea opinio adeo invaluit ut, cum P. Boroa infidelibus mysteria nostrae fidei declararet, vererentur quidam prope sacras imagines sistere, ne forte mors in ipsos inde transiret. Sed haec paulatim iam dediscunt, maxime cum propriis oculis vident quomodo nostri fiant illis veri patres, omnia, si quae in domo sunt, ipsis libenter porrigentes, et in ipsorum laboribus et infirmitatibus, per diem ac noctem curandis, non animis tantum — quod sane praecipuum est —, sed etiam corporibus incumbentes.

Sic cum visa est Indorum erga nos dilectio consolidari, cogitavimus de templo exstruendo, quod, licet parvulum et humillimum sit paleisque contactum, his misellis hominibus velut regale palatium conspiciendum apparet; obstupescunt enim cum oculos in tectum sublevant. Ad aedes exstruendas indigenas, lutum praeparare in lateres nescientes, lutulenta manu praeivimus. Ita factum est ut templum ad diem sancti Ignatii superioris anni 1615 perficeretur. Eo autem die primam huius templi Missam celebravimus, cum votorum renovatione aliisque festivis ritibus quos paupertas loci patiebatur; etiam choreas iuniorum instituere volebamus, sed pueri adeo sunt agrestes, ut id addiscere non potuerint. Erecta dein lignorum turricula, campanulam in altum sustulimus, res plena admirationis, siquidem nusquam hic talia nec prespecta nec audita. Item summae devotionis occasio fuit crux quam ipsi indigenae pro templo erexerant: nam cum eis nos declaravimus qua ratione nos christiani crucem adoremus, ipsi nobiscum genu flectentes adoraverunt. Spero igitur in Domino ut haec crux, licet novissima in his plagis sit, erigendarum crucium initium fiat.

*Responsorium**Io 10, 15. 18; Ier 12, 7*

- ℞. Animam meam pono pro ovibus meis. * Nemo tollit eam a me, sed ego pono eam a meipso.
- γ. Reliqui domum meam, dimisi hereditatem meam; dedi dilectam animam meam in manu inimicorum eius. * Nemo.
-

Dalla lettera di un Vescovo:

L'ALTARE - L'IMMAGINE SACRA - L'EUCARISTIA

Conservate all'altare il suo primato liturgico-artistico e funzionale. È sempre forte la tentazione di coprire la mensa dell'altare con troppi candelieri, con vasi di fiori, che in certi casi creano una barriera tra celebrante e popolo. Spetta al responsabile della chiesa dare disposizioni per il decoro e la sistemazione pratica dell'altare. Una parola anche sulle immagini sacre, ripresa dal Diritto Canonico. Essa suona così: « Si conservi la prassi di esporre nelle chiese le sacre immagini alla venerazione dei fedeli; tali immagini tuttavia siano esposte in numero moderato e nell'ordine dovuto, per non destare meraviglia nel popolo cristiano né dare occasione a una devozione meno retta » (c. 1188).

L'invito alla moderazione non è un invito alla demolizione, ma vuole essere una sollecitazione al buon gusto e alla riscoperta della funzione spirituale dell'immagine sacra. Ben conservate e ben collocate, anche le immagini, soprattutto quelle della Beata Vergine e del Patrono, ma anche degli altri santi, possiedono un loro linguaggio, parlano, e servono a mantenere nella chiesa il senso del sacro e del mistero.

Ma non bisogna trasformare la chiesa in una rassegna o in una vetrina di immagini sacre, e occorre educare alla gerarchia delle devozioni dando il primato a quella eucaristica. Mi sembra sia giunto il momento di promuovere un polo contemplativo nei nostri templi, incentrato sulla realtà dell'Eucaristia e quindi del tabernacolo.

(PAOLO MAGNANI, Vescovo di Lodi, « *Dilexi decorem domus tuae* ». Lettera ai sacerdoti su la cura, la conservazione e il decoro delle chiese, in data 6 marzo 1988).

Nuntia et Chronica

BRASILE

COMMEMORAZIONE SOLENNE
DEL XXV DELLA COSTITUZIONE LITURGICA

(Rio de Janeiro, 4 giugno 1988)

La Commissione Archidiocesana di Liturgia, sotto la coordinazione del presidente p. Antonio de Moraes, ha voluto celebrare solennemente il 25° della Costituzione Liturgica: Sabato 4 giugno nel grande auditorio dell'Edificio João Paulo II°, sede centrale dell'organismo diocesano, alcune centinaia di laici, rappresentativamente invitati dai sei vicariati, hanno partecipato attentamente ai lavori.

Ha aperto la giornata di studio lo stesso Cardinale Arcivescovo, d. Eugenio de Araujo Sales, con una sintetica prolusione, nella quale delineava principi teologici e direttrici pastorali mettendo in risalto i valori imprescindibili della vita liturgica per le comunità e le singole persone, insieme alla necessità di maggiore rispetto alle leggi della Chiesa, soprattutto sul Culto, che ne costituisce il suo punto più sacro e delicato.

In seguito il monaco benedettino dom Ildebrando Martins, che per molti anni ha coordinato le iniziative pastorali della riforma liturgica conciliare, ha presentato una rassegna storica del Movimento Liturgico prima e dopo il Concilio.

Le altre lezioni, direttamente legate alla Costituzione Liturgica, sono state affidate al francescano fr. Alberto Bekcouser, attuale segretario della commissione nazionale di Liturgia. Si è potuto misurare quanto interesse la Liturgia continua a raccogliere nelle nostre comunità, specialmente tra i laici, per un crescente bisogno di maggiore serietà nell'espletamento del culto e quanto sia forte il desiderio di ricevere direttive sicure per ravvivare la vita liturgica.

E.V.

LIBRERIA EDITRICE VATICANA

CITTA DEL VATICANO

c/c post. 00774000

GRADUALE SIMPLEX
IN USUM MINORUM ECCLESIARUM
EDITIO TYPICA ALTERA

Reimpressio 1988

In-8°, brossura, pp. 516

L. 30.000 + L. 7.000 contributo spese spedizione



MISSALE ROMANUM
EX DECRETO SACROSANCTI OECUMENICI
CONCILII VATICANI II INSTAURATUM
AUCTORITATE PAULI PP. VI PROMULGATUM

ORDO CANTUS MISSÆ

EDITIO TYPICA ALTERA

1988

Nova editio typica Ordinis Cantus Missae indicationes continet quoad cantus, quae in priore editione non inveniebantur: pro aspersione aquae benedictae in Missa dominicae, pro oratione fidelium, pro Missa votiva de Ecclesia.

Adduntur etiam indicationes cantuum pro duabus celebrationibus, quae Calendario Romano generali post annum 1969 sunt inscriptae: celebrationes scilicet S. Maximiliani Mariae Kolbe, die 14 augusti, et Ss. Martyrum Coreae, die 20 septembris.

Indicatur insuper fontes cantuum antiquorum, qui anno 1969 sunt denuo introducti quique in antiquo Graduali Romano non reperiebantur.

In-8°, brossura, pp. 244

L. 20.000 + L. 7.000 contributo spese spedizione

COLLECTIO MISSARUM DE BEATA MARIA VIRGINE

EDITIO TYPICA

Con il decreto *Christi mysterium celebrans* del 15 agosto 1986, la Congregazione per il Culto Divino ha promulgato una raccolta di messe della beata Vergine Maria.

☉ La *Collectio* è particolarmente ampia: consta infatti di quarantasei formulari di messe, ognuno dei quali è completo e dotato di prefazio proprio.

☉ Ogni formulario è preceduto da una introduzione di indole storica, liturgica e pastorale che ne illustra il contenuto biblico ed eucologico ed offre utili spunti per l'omelia.

☉ La *Collectio* è destinata in primo luogo ai santuari mariani; poi alle comunità ecclesiali che desiderano celebrare con varietà di formulari la memoria di santa Maria « in sabbato ».

☉ Pur costituendo una ricca proposta culturale, la *Collectio* non apporta alcuna modifica né al Calendario Romano, né al Messale Romano, né al Lezionario della Messa, né al vigente ordinamento delle rubriche.

☉ I quarantasei formulari sono distribuiti nei vari tempi dell'Anno liturgico in modo che la memoria della Madre del Signore sia inserita organicamente nella celebrazione del mistero di Cristo.

☉ Per il suo carattere antologico, la molteplicità delle fonti, il ricupero di testi antichi, l'attenzione ai progressi della mariologia e la fedeltà ai principi del rinnovamento liturgico, la *Collectio* costituisce una qualificata testimonianza della venerazione della Chiesa verso la beata Vergine e offre non pochi motivi ispiratori per le celebrazioni del corrente Anno Mariano.

La *Collectio* consta di due volumi:

- I. *Collectio missarum de beata Maria Virgine*, di pp. xxviii + 238, contenente le Premesse generali, i quarantasei formulari e un'Appendice con alcune formule per la benedizione solenne.
- II. *Lectionarium pro missis de beata Maria Virgine* di pp. xvi + 232, contenente le Premesse per l'uso del Lezionario, le letture bibliche per ciascuna messa e un'Appendice con testi alternativi.

I due volumi, artisticamente illustrati, rilegati in tela rossa, formato cm. 24×17, indivisibili, sono disponibili presso la Libreria Editrice Vaticana al prezzo di Lit. 70.000.